

Go pi cöö
pwa paicî

J'apprends
le paicî

Langues régionales
pour le Collège



Paicî – Palier 1

Go pi cöö
pwa paicî
J'apprends
le paicî

Langues régionales
pour le Collège

Paicî – Palier 1

Nous tenons à remercier collectivement ou nommément les personnes qui ont participé à l'élaboration de cet ouvrage.

Nous remercions particulièrement les professeurs de paicî, Mesdames Cuuké, Arielle, MERAYet Iké, Marie-Bernard TOUTIKIAN, pour la rédaction des contenus culturels et linguistiques en paicî.

Nous remercions aussi l'Académie des langues kanak pour la mise à disposition de son expertise dans la codification de l'écriture.

Nous remercions pareillement, l'Université de la Nouvelle-Calédonie, à travers Claire Moyse-Faurie et Suzie BEARUNE pour la mise à disposition de leur expertise dans le domaine de la linguistique.

Nous remercions également Monsieur Jean Salles-Loustau, Inspecteur Général de l'Éducation Nationale, chargé des langues régionales et la Commission « programmes » pour la mise à disposition de leur expertise pédagogique et didactique.

Longtemps ignorées, les langues minoritaires telles que les langues kanak, font aujourd'hui l'objet d'une reconnaissance institutionnelle à l'échelle mondiale.

En effet, la diversité linguistique, résultante de la destruction de la Tour de Babel, qui s'est éclipsée devant une vision monolingue dominatrice, à travers l'histoire des peuples, revient aujourd'hui sur le devant de la scène. Elle s'inscrit même au cœur des préoccupations internationales.

Entre revendications identitaires et recherches scientifiques, les langues révèlent un héritage porteur de valeurs et de savoirs. De ce fait, l'UNESCO encourage les approches bilingues ou multilingues dans l'enseignement, basées sur l'utilisation de la langue maternelle, facteur important d'intégration dans l'enseignement et gage d'une éducation de qualité. Il souligne par ailleurs la nécessité de préserver et de faire vivre le patrimoine linguistique et culturel mondial.

En découle cet extrait de la Déclaration de Cayenne : « *Toutes les langues sont d'égale dignité et toutes sont en mesure d'exprimer la complexité du monde : il n'existe aucun argument scientifique valide pour hiérarchiser les langues du point de vue de leur valeur intrinsèque.* ».

La Nouvelle-Calédonie n'est pas en reste par rapport à cet intérêt pour les langues et cultures autochtones. Aujourd'hui en effet, le cadre juridique et institutionnel défini par l'Accord de Nouméa, en attribuant aux langues kanak, le « statut de langues d'enseignement au même titre que le français », enjoint l'École à reconnaître la coofficialité des deux langues d'enseignement.

C'est donc dans cette logique que le collège se dote aujourd'hui d'un programme du palier 1, dans les quatre langues kanak inscrites au baccalauréat. Ainsi, l'ajië, le nengone, le drehu et le païci sont désormais des langues d'enseignement inscrites dans les programmes de langues vivantes du ministère de l'éducation nationale qui s'appuient sur le Cadre Européen de Référence pour les Langues (CECRL) élaboré par le conseil de l'Europe.

Le Service de l'Enseignement des Langues et de la Culture Kanak, en s'inscrivant dans droite ligne de la devise calédonienne « Terre de parole, terre partage », entend tout mettre en œuvre pour faire de la classe de langue tel que le nomme P. Bange, « un lieu voué à l'apprentissage ».

Ainsi, cet outil contribuera à enrichir le cours de langues, considéré comme un espace institutionnel de productions et d'échanges interactionnels spécifiques, parce qu'apprendre une langue vivante, ce n'est pas seulement savoir parler, c'est aussi favoriser la rencontre des mondes et des personnes.

Patrick DION
Vice-Recteur de la Nouvelle-Calédonie
Directeur général des enseignements



PRÉAMBULE COMMUN AUX PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT DE LANGUES RÉGIONALES

Le préambule commun des programmes de langues régionales pour le palier 1 du collège – Arrêté du 20 mars 2007 complété par l'arrêté du 26 décembre 2007 – B.O. hors-série n°10 du 4 octobre 2007 définit les objectifs fixés pour l'enseignement de l'ensemble des langues régionales au collège.

LA PRATIQUE DES LANGUES VIVANTES

Le nouveau contexte d'apprentissage des langues vivantes, avec l'adoption par décret en date du 22 août 2005 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) élaboré par le Conseil de l'Europe, met en avant l'objectif de communication dans une variété de situations aussi proches que possible de celles de la vie réelle. C'est bien la pratique effective des langues qui est visée aujourd'hui, afin de doter chaque élève de la capacité à communiquer, tant dans le domaine personnel que professionnel le moment venu, dans un monde de plus en plus ouvert aux échanges et à la mobilité. Priorité est donnée à la pratique de la langue orale, dès les débuts de l'apprentissage, notamment pour familiariser le plus tôt possible l'oreille aux structures sonores d'une autre langue et assurer ainsi une aisance suffisante dans ce mode de communication naturellement premier. Pour progresser dans l'apprentissage des langues vivantes au collège, il faut être régulièrement exposé à celles-ci mais aussi acquérir, y compris par l'effort de mémoire, les connaissances nécessaires à leur maîtrise.

UN APPRENTISSAGE QUI MET L'ÉLÈVE EN SITUATION

Une langue est un instrument qui intervient dans la réalisation de la plupart des tâches sociales : il s'agit, par exemple, de mener à bien un projet, d'atteindre un objectif, de résoudre un problème, etc. Selon la terminologie du Conseil de l'Europe, cette approche est qualifiée d'actionnelle dans la mesure où la langue est reliée à l'action. Les tâches exigent en général la mise en œuvre de diverses compétences : générales (dont culturelles), linguistiques, socio-linguistique et pragmatique.

En termes d'apprentissage, ceci implique que les compétences linguistiques (grammaticales, lexicales, phonologiques) et culturelles soient mises en situation dans la réalisation de tâches et ne soient pas considérées comme des fins en elles-mêmes. (Les

composantes sociolinguistiques et pragmatiques seront développées et illustrées dans les documents d'accompagnement.)

LES LANGUES VIVANTES, COMPOSANTES DE LA CULTURE COMMUNE AU COLLÈGE

Il appartient au collège de former le sens critique des adolescents et de les éloigner des conceptions ou des représentations simplistes. L'apprentissage des langues vivantes joue un rôle crucial dans l'enrichissement intellectuel et humain de l'élève en l'ouvrant à la diversité des langues mais aussi à la complémentarité des points de vue pour l'amener à la construction de valeurs universellement reconnues.

Apprendre une langue vivante, c'est aller à la rencontre de modes d'appréhension du monde et des autres qui peuvent tout d'abord paraître déroutants. Il ne suffit pas de savoir prononcer quelques phrases pour être à l'aise dans une langue ; il est nécessaire d'en connaître non seulement les pratiques sociales, mais aussi l'arrière-plan culturel. À cet égard, si la vie courante peut servir à l'apprentissage dans une réalité quotidienne, elle ne saurait constituer l'unique point de référence. La réalité de l'aire culturelle concernée, tout autant que sa dimension imaginaire à travers littérature, arts, traditions et légendes, sont des domaines permettant d'ouvrir l'enfant et l'adolescent à des différences fécondes indispensables à la formation de citoyens responsables.

De plus, la réflexion sur les langues vivantes induit un retour sur le français et une prise de possession plus consciente des outils langagiers.

Comme les autres disciplines, l'enseignement des langues vivantes au collège intègre dans une progression globale les acquis de l'école élémentaire, étape primordiale du parcours linguistique des élèves. Il s'agit de développer, de consolider et d'enrichir les capacités des élèves selon un processus continu, que les acquis de l'école primaire soient directement réutilisés dans la même langue ou transférés dans une autre et ce dans tous les domaines de compétences. La classe de sixième constitue toutefois une classe de consolidation, accueillant des élèves issus d'écoles primaires différentes, dans lesquelles les conditions d'enseignement des langues vivantes peuvent être variables.

UNE ORGANISATION EN DEUX PALIERS

Le programme d'enseignement des langues vivantes est organisé en deux paliers successifs pour

l'ensemble du collège. Chaque palier rend compte des compétences à acquérir pour atteindre des niveaux, tels qu'ils sont définis dans le Cadre européen commun de référence pour les langues (*voir encadré en bas de page*).

Palier 1 : Le niveau à atteindre à l'issue du palier 1 est fixé à A2. Ce palier s'adresse aux élèves qui poursuivent au collège une langue commencée à l'école élémentaire (censés avoir acquis le niveau A1). Il s'adresse également aux élèves qui débutent une deuxième langue vivante au collège.

Palier 2 : Le palier 2 fixe les niveaux attendus en fin de collège et décrit les compétences à acquérir pour y parvenir.

Les niveaux visés en fin de collège sont : - B1 pour la langue commencée à l'école élémentaire ; - A2 pour la langue commencée au collège.

LES LANGUES KANAK

Le panorama linguistique de la Nouvelle-Calédonie atteste d'une riche diversité avec ses 40 langues incluant leurs variations dialectales. La désignation « langues kanak » recouvre les langues parlées sur l'archipel calédonien par les populations autochtones issues de peuplements précédant le contact avec l'Occident. Elles appartiennent toutes au sous-groupe océanien de la famille des langues austronésiennes, famille qui comprend 1 000 à 1 200 langues et qui s'étend de Madagascar à l'île de Pâques et de la Nouvelle-Zélande à Taiwan. La faible proportion de leurs locuteurs respectifs ajoutée à l'influence du français, fait d'elles des langues en danger. De ce fait, l'enseignement des langues kanak, inhérent au contexte politique actuel, confère à l'École un rôle majeur dans la transmission de ce patrimoine social et culturel, compensant ainsi

la rupture de transmission familiale liée au passif colonial de la Nouvelle-Calédonie. La nécessité de sauvegarder et de développer les langues et la culture kanak fait désormais l'objet d'un consensus social transcendant les clivages politiques, consensus qu'il convient de conforter. C'est pourquoi, la prise en compte de la diversité linguistique et culturelle propre à la Nouvelle-Calédonie est fondamentale. Cette option renferme une valeur symbolique très forte, aujourd'hui partagée et reconnue par l'ensemble du corps enseignant et nous invite à prioriser la construction du « destin commun », qui demeure l'enjeu majeur dans l'École calédonienne. L'Accord de Nouméa, signé le 5 mai 1998, en stipulant que « les langues kanak sont avec le français des langues d'enseignement et de culture en Nouvelle-Calédonie » enjoint l'École à concrétiser la coofficialité du français et des langues kanak. Adossé à ce cadre juridique, l'enseignement des langues kanak, s'intègre dans le dispositif général des langues vivantes, qui propose l'offre linguistique de onze langues régionales dont l'ajjié, le drehu, le nengone et le paicî. Fortes de cette reconnaissance, elles doivent être préservées et développées, notamment par leur enseignement, et ainsi trouver leur place au titre des priorités éducatives. Car depuis la mise en place de cet enseignement en 1992, consécutif à l'extension de la loi DEIXONE, il n'existe aucun programme officiel au second degré. Ainsi, ces programmes contribueront à conforter la politique linguistique territoriale

LE PAICÎ

Langue kanak de la Grande Terre la plus parlée, elle comprend plus de 7 000 locuteurs (ISEE, 2009) répartis sur les deux versants de la Grande-Terre : sur la côte Est, de Monéo jusqu'à Amoa et sur la

Le Cadre européen commun de référence pour les langues

Ce document a été publié en 2001 (éd. Didier pour l'édition française). On peut le trouver sur le site :

http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf

Il décrit ce que les apprenants d'une langue doivent maîtriser afin de l'utiliser dans le but de communiquer. Il définit également des niveaux de compétence qui permettent de mesurer les progrès à chaque étape de l'apprentissage. Pour la compétence langagière, six niveaux ont été identifiés (A1, A2, B1, B2, C1, C2) et constituent une série ascendante de niveaux de référence communs. Le niveau A constitue le niveau de l'utilisateur élémentaire, le niveau B celui de l'utilisateur indépendant et le niveau C celui de l'utilisateur expérimenté.

Les élèves sont censés atteindre :

- un niveau voisin de A1 à la fin du cycle des approfondissements de l'école primaire,
- respectivement B2 pour la LV1, B1-B2 pour la LV2 et A2-B1 pour la LV3 à la fin du lycée.

Les enseignants pourront trouver davantage d'informations sur ce cadre dans les documents d'accompagnement des programmes qui seront diffusés pour préparer leur mise en œuvre.

côte ouest, de Koohnê jusqu'à Pouembout et une partie de Poya.

Le paicî côtoie aussi d'autres langues comme l'ajjié (dans la commune de Poya et la partie sud de Ponérihouen), le cèmuhi (au-delà de la vallée d'Amoa) et les dialectes de la région de Voh-Koohnê.

Cette langue a fait l'objet d'études linguistiques approfondies par Jean-Claude Rivierre (1974 et 1978). De nombreux textes de tradition orale ont été publiés depuis le début des années 1980 : une esquisse grammaticale figure en introduction d'un ouvrage de Bensa et Rivierre (1976) ; des documents pédagogiques ont été réalisés au CTRDP : Bouchet, Gurrera-Wetta, Siorat-Dijou (1983 et 1984). Cette langue kanak est enseignée de la maternelle jusqu'à l'université.

CAUTION SCIENTIFIQUE DE L'ALK

Dans l'optique de garantir l'authenticité linguistique de nos programmes, nous avons développé un travail partenarial avec l'Académie des langues kanak. Établissement public, prévu par l'Accord de Nouméa, l'Académie des Langues Kanak (ALK) a été créée par la délibération n° 265 du 17 janvier 2007. Elle a pour mission « de fixer les règles d'usage et de concourir à la promotion et au développement de l'ensemble des langues et dialectes kanak ». Elle assure la transmission des principales règles d'écriture et d'usage des langues en publiant les *propositions d'écriture*, de trois des quatre langues régionales qui font l'objet d'épreuves orales et écrites au baccalauréat. Le drehu en 2009, le paicî en 2013, le nengone en 2015. L'ajjié est pour sa part actuellement en cours de codification et verra sa publication en 2016. C'est donc adossé à ce cadre scientifique que nous pouvons attester de la conformité linguistique de ces programmes.

L'ENSEIGNEMENT DE PAICÎ

L'enseignement du paicî développe des compétences dans les activités de communication langagière telles que définies par le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) (Conseil de l'Europe) : réagir et dialoguer, écouter et comprendre, parler en continu, lire, écrire. Cet enseignement accorde la primauté aux compétences orales.

L'enseignement-apprentissage du paicî contribue à la transmission du patrimoine linguistique et culturel kanak ; il vise également à en faire comprendre

la valeur, la richesse et les traits les plus marquants de l'identité régionale.

Les contenus linguistiques et culturels sont abordés conjointement au travers de situations qui mettent les élèves en action et les font communiquer.

Les principes du développement des compétences illustrés dans les programmes d'enseignement des langues vivantes s'appliquent aussi à l'enseignement des langues régionales. De ce fait, l'appropriation méthodique des éléments syntaxiques, lexicaux, phonologiques et prosodiques ainsi que des savoir-faire sociolinguistiques et pragmatiques, tous nécessaires à la réussite des élèves dans les différentes activités de communication langagière, respecte scrupuleusement la progressivité fixée dans les programmes d'enseignement des langues vivantes.

OBJECTIFS

Le programme d'enseignement du paicî au palier 1 du collège, fixe comme l'un de ses objectifs de faire acquérir par les élèves le niveau A2 de l'échelle de niveaux de compétences du Cadre européen commun de référence pour les langues. Ce même niveau A2 constitue le niveau de compétences dans une langue étrangère exigé dans le Socle commun de connaissances et de compétences devant être acquis à la fin de scolarité obligatoire. Cependant, en fonction du profil linguistique des élèves, l'enseignant du paicî se fixera comme objectif l'atteinte du niveau A2 renforcé avec la possibilité d'amener les élèves ayant une maîtrise au moins partielle de cette langue, au niveau B1 dans les activités de compréhension de l'oral, d'expression orale en interaction et d'expression orale en continu.

I. L'ACTIVITÉ DE COMMUNICATION LANGAGIÈRE

L'enseignement du paicî au collège prend appui sur les savoirs et savoir-faire acquis par les élèves à l'école primaire. Il prend également en compte la situation linguistique de chaque élève et conduit donc à consolider les compétences des élèves partiellement ou totalement paicîphone dans la pratique orale du paicî et à utiliser la relation concomitante entre celui-ci et les autres langues kanak, les langues océaniques et le français ou encore l'anglais. (Les convergences, les divergences, les mots d'emprunts, les néologismes)

De même, dans le cadre d'un enseignement réservé à l'initiation à la culture kanak et aux cultures océaniques, l'enseignant devra présenter à tous

les élèves, chaque fois que cela sera pertinent d'un point de vue sociolinguistique ou culturel, des formes d'expression dans l'une des langues constituant l'environnement linguistique de l'élève. La compétence à communiquer langagièrement du sujet apprenant et communiquant est mise en oeuvre dans la réalisation d'activités langagières variées pouvant relever de la **réception**, de la **production**, de l'**interaction**, de la **médiation** (notamment les activités de traduction et d'interprétation), chacun de ces modes d'activités étant susceptible de s'accomplir soit à l'oral, soit à l'écrit, soit à l'oral et à l'écrit. (CECRL, Chap. 2 P. 18)

Ainsi, l'illustration de cette méthode au travers de cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (*cf. infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation).

LÉGENDE DES TABLEAUX

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, prendre part à une conversation, s'exprimer oralement en continu, écrire). Il convient de lire chaque tableau de la façon suivante :

- L'intitulé de chaque tableau spécifie le **type d'activité langagière**
- La phrase sous l'intitulé indique le **niveau de compétence visé**
- **La colonne des exemples** présente des items qui renvoient à des interventions, des énoncés ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé.

- **La colonne des formulations** illustre chaque exemple par des mots, des phrases ou des énoncés. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée.
- **Les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique** proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

MISE EN GARDE

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-après ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les un après les autres par souci de clarté ; s'ils ne privilégient pas les variantes dialectales, celles-ci inspireront néanmoins les choix lexicaux et structuraux de l'enseignant pour conserver un maximum d'authenticité à la langue. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein des tâches plus complexes.

L'ÉLÈVE SERA CAPABLE DE COMPRENDRE UNE INTERVENTION CLAIRE ET SIMPLE

Exemples d'interventions	Enonciations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétences phonologiques
<p>Instructions et consignes : L'élève sera capable de comprendre ce qui est dit pour réaliser une tâche ou pour répondre à une demande :</p> <p>- à l'école :</p>	<p>Consignes de classe Tèrù nâ wârâcêmû Pwinâ nâ pwa naa nâ wârâcêmû Tõ mê ! Cööbé ! Cööbé boo paé ! Guwë tââ boo! Guwë naa cööbé i pââ nânêêmûrû wakè kè-wë ! Tõimîrî i pââ nânêêmûrû- wë ! Cibwaa tùra ! Târi pwâ-gë ! Cibwaa kôcö ! Tëpo tââ ! Nâbwé bwéjé-gë ! Gë nyâbi; gë purâ ! tii-gë! Gë ipâdi ! pââ tii! Gë catara i éréupwârâ o i auwii o i aubugari. Përi mâ jë inâ mwârâ aupwatii-cimâ</p>	<p>L'environnement scolaire <i>Taapë - autââ - atë- cimâ. wârâteepâ- wârâtii- autââ wërë tii-wârâcoo- aucoo/autëpacîrî babi-wârâija- wârânêêmûrû kôcö.</i> <i>atë wârâtii / wârâupwatii – upwatii- auipitiri - aritii -ucêmûrî</i></p> <p>Compétences sociales et civiques : respect de l'autre <i>jè pi too goo-jè</i> <i>Jè i-pwa-côô-jè</i> <i>Jè ipakîrî-jè</i> <i>Jè téré dërë</i> <i>Jè pitêrê-jè</i></p> <p>Compétences culturelles : La morale : <i>Jè pi too goo âboro mâinâ</i> <i>Jè cibwaa tōpi tépa âboro mâinâ (nyaa mâ caa kârâ cêmû, du nyaa mâ caa...)</i> <i>Jè côô bwëti tépa èpo cêmû kîrî jii-jè</i></p>	<p>Exprimer l'ordre l'injonction <i>Tõ mê mâ gë tââ nî !</i> <i>Gë tõ mê (mettre l'intonation)</i> <i>Tõ mê ! Mê !</i> Cibwaa mê ! Mê nî ! Pa i tii ! Tõri ! aritii! Tâji ! Purâ ! Wii ! Catara ! Orori ! pëëtâ ! Târi ! Tëpwiri ! Tââ boo ! Cimâdö ! Pwa bwëcu të...! Töpwö i ...! Picoo cëu-wë!</p> <p>Indices Personnels : <u>Mip singuliers</u> Go : je Gë : tu É : il, elle</p>	<p>L'importance des onomatopées et de l'intonation de la voix: <i>Mê !</i> <i>Mê...</i> <i>Mêêê !</i> <i>Bwa !</i> <i>î-gë !</i> <i>Gë côô !</i> <i>Wâdê !</i> <i>Wânâû ?</i> <i>Dë !</i> <i>Dë pwiri !</i></p>
<p>- dans la rue :</p>	<p><i>Gë ucâri i nâigé béaa kârâ nâ gë tapëgë.</i> <i>Gë pwa côô-gë !</i> <i>Pwa côô co !</i> <i>Guwë pwa côô-wë !</i> <i>Gë ucâri i nâigé-gë</i> <i>göörö étö mâ göörö aémwù-gë béaa kârâ nâ gë tapëgë.</i></p>	<p><i>Auicu, nâwârâicu, mwâgacâ, aupwapolowa</i> <i>Autapëgënaigé,</i> <i>Anyê, nâ wârâcoo, aucoo</i> Nâëë goro pa loto sentier, route, accès : <i>nâigé, aupârâ</i> voiture : loto, ...</p>	<p>Directionnels : wâni dö wâni boo wâni géé göörö âju î, göörö ètö göörö aémwù Wâ dö wâ; wâ géé bë ; wâ boo Wâ géé paé Wâ cëurü ...</p>	<p>Le système alphabétique paicî La correspondance phonème graphème le système vocalique (16 voyelles) les voyelles brèves <i>a /a/ - e : /ə/ - é:/e/- è : /ɛ/- ê i : /i/- î: /i/ o : /o/- ö: /ʌ/- u: /u/</i> Pour illustration da: sagaie, flèche, tâ: voler (oiseau) de: igname sauvage mê: venir té: ananas pè: bananier të: être chauve sauvage ti: attérir, accoster, nî: ici et maintenant to: appeler, pô: ile, îlot tô: lancer, jeter, tirer ru: ils/elles (3pp) nû: cocotier tù: coquillage tû: sein</p>

Exemples d'interventions	Enonciations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétences phonologiques
- à la maison	<p>Tâches ménagères : consignes, aide <i>Mê mâ gë pitu tôô târâ... !</i> <i>Gë pwa cèmu gë !</i> <i>Gë pââ nâ ipitoo !</i> <i>Gë pââ na tô upwârâ !</i> <i>Gë pââ nâ cia jawé !</i> <i>Gë pa ija puëkë !</i> <i>Gë tôri ârâbwéé !</i> <i>Gë baléeri i dooro uwârâ mwâri !</i> <i>Gë tébwaa nû, upwârâ</i> <i>Gë nûa ngôpö !</i> <i>Gë èta ilö</i> <i>Gë èrù ilö !</i> <i>Gë picöpöö</i> <i>Gë pwa ilö</i> <i>Gë pwa ca</i> <i>Gë pwéaa porowâ</i> <i>Gë cagötù porowâ</i> <i>Gë tô teepâ</i></p>	<p>Formules de politesse : <i>bwëcu ; olé = câ caa pwa mûûrû naa goo ; pwanâupwiri-o ; pwa olé ; olé bwëti olé ; ba mâinâ, go ila-gë goo i...</i> <i>Pâri mâ gë mâ.....</i> <i>Dau pwacoé tôô mâ go inâ têê...</i></p> <p>Distinction intérieur case / maison en dur : <i>wâ göö ; en torchis : wâ puu wââo, nâ pëo</i> <i>Ditèrè wâ, Wârâpuu ; Wârâpwaitö, Wârâija, Wârâ ai ârâbwéé, Wârânêémûûrû wakè, wârâipitoo, Wârâcoo, Nâ maarâwâ</i></p>	<p>Indices Personnels : <i>Guwë</i> (on s'adresse directement à notre aîné) <i>Rë</i> (On parle de notre aîné en son absence). <i>Jè pi-töpi</i></p>	<p>Le système alphabétique La correspondance phonème graphème</p> <p>Les voyelles orales brèves : <i>a: /a/ - é:/e:/ -e: /ə/- è: /ɛ/- i: /i/- o: /o/- ö: /ʌ/- u: /u/</i> Pwa: faire Pwé: canne à pêche De: rame à radeau Cè: palmier, Pèrè: quelque, moule Gi: hâche Go: je 1^{ère} pers.sing Gö: casse-tête Cu: lime, tire-point, choux Pwùrù: coquille</p>
- dans les transports :	<p>Consignes dans les transports publics : <i>Gë tô paé, gë boo.</i> <i>Wéénî i autââ gë !</i> <i>Gë cibwaa ija nâ i babi !</i> <i>Gë cibwaa pa-tûra wë pwia pa wërë i babi!</i> <i>Gë mwââ boo géé nâ babi nâ inâ mâ é jèè coo.</i> <i>Cibwaa kôcö nâ i babi nâ inâ mâ é itëë !</i> <i>Cibwaa cimâ nâ i babi!</i> <i>Cibwaa pwa pwârâèbë!</i> <i>Cibwaa pââ cùu nâ i babi nâ é itëë !</i> <i>Cibwaa wâdo nâ babi!</i> <i>Töri i teepâ-gë géé nâ babi !</i> <i>Cibwaa pwa êmû naa görö pââ autââ !</i> <i>Töimîrî i babi ba wârâ pââ !</i></p>	<p>Les moyens de transport : Moyens de se déplacer <i>Po pââ, (pââ nâpuu) ; jë itëë ; jë éo, jë pââ wéi ; jë tââ görö ööci ; jë pa wângâ bërë jö ; jë pa wângâ.</i> <i>Jë pa pélo ; jë pa moto ; Itëë görö moto ; jë pa babi ; jë pââ görö loto ; Jë pa moto-nâwië ; jë pa karapaa</i></p> <p>Les repères temporels Heure : <i>inârâ-töötù caapwi inârâ-töötù èrëllu inârâ-töötù</i></p>	<p>Exprimer le refus, la négation</p> <p><i>Bwa tëutô</i> <i>Ticè, jèè ticè,</i> <i>Cibwaa ; câ caa,</i> <i>cicaa, câ gë caa</i></p>	

Exemples d'interventions	Enonciations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétences phonologiques
- au cours d'un jeu :	Consignes du jeu <i>Gè dau tũ</i> <i>Gè cibwaa dau tũ</i> <i>Gè tũ pââ iti,</i> <i>Gè tũ mê naa ni</i> <i>Gè tũ</i> <i>wâmwânyêbweeri</i> <i>Gè âgö jai ; Gè âgö</i> <i>boo ; Gè dau itëë ;</i> <i>Gè tẽpo itëë ; Gè itëë</i> <i>paé ; Gè wâjuwé cõwâ</i> <i>Gè bii-gë ; Gè tö i</i> <i>balô ; Gè èi goro balô ;</i> <i>Gè tapi i balô ; Gè</i> <i>ta-é goro balô.</i>	Compétences culturelles : Identification des jeux traditionnels : - la fronde : wédë - le cheval noix de coco : ööci pwürü-nũ - les voiturettes (mandarines, oranges, tronc de cycas, tronc de cocotier...) : <i>nâri loto pwa goro mwâdarinî, téâu, pëërë nũ...</i> - Javelot: <i>tõ da</i> - fusil bambou : Kupwa bërë jö ; kupwa... - jeux de ficelles : <i>ütü</i> - Osselets : <i>kapa</i> <i>Pwa ka, pwa kanô, itoo, kapérédua, kapa, kapéla</i>	Exprimer la finalité, le but : <i>Ba nâ ; târâ ; nâu ;</i> <i>Pârâ wai jè mûûrû ;</i> <i>Itëë cara jè âboro</i> <i>Wakè bakârâ jè</i> <i>mûûrû</i> <i>Câbu târâ i gé</i>	Le système alphabétique La correspondance phonème graphème Les voyelles orales longues : <i>aa, ee, éé, èè, ëë, ii, oo, öö, uu, ùù</i> <i>Pour illustration :</i> <i>pwaa: blanc,</i> <i>teepâ: ordures, déchets</i> <i>béé: ami(e), compagnon,</i> <i>camarade, fiancé (e)</i> <i>bèè: calme ; pëërë: momento, instant</i> <i>bii: tourner ; boo: descendre ; töö: attacher ; duu: noir</i> <i>tùù: déterrer</i>
Expressions familières de la vie quotidienne : L'élève sera capable de comprendre des expressions relatives aux relations sociales courantes : - salutation :	<i>Bwëcu ! Wânâu ?</i> <i>Wâdë ? Pwéélaa ?</i> <i>Wâdë nâpô ?</i>	Compétences culturelles : les différentes façons de se saluer => les civilités en paicî en tribu : - <i>bë géré pi mê ni ba na bë bwa boo na pâ boo bërëwië.</i> - <i>ûû, guwë paé ba wëibë na bë ba too dõ görö jaa na tẽ pi- kaari i nâmâi kë bë â jè mwââ tẽ po ni nâbë cõwâ.</i> - <i>ûû, jè mwââ nabë</i> <i>Bwëcu-gë co ! Wâdë !</i>	Marqueurs temporels : <i>Biu, béaa, géécaa ;</i> <i>géélu ; géécié, nâ i jè</i> <i>tõõtù</i> <i>Wiidëuru ; wiilu ;</i> <i>wiicié</i> <i>Nâbënî, nâbë</i> Indices Personnels : <u>Duels</u> <i>Ju : nous (inclusif)</i> <i>Bu : nous (exclusif)</i> <i>Gëu : vous</i> <i>Ru : ils, elles</i> ...	
- prendre congé / s'en aller :	<i>Jèè mwââ nâbë</i> <i>Jèè mwââ wiidëuru</i> <i>Jèè mwââ na jè tõõtù.</i> <i>Go mwââ më cõwâ.</i> <i>Bë jèè wâjuwé cõwâ</i> <i>dari...</i> <i>Go pârâ jii wë.</i> <i>Mwââ ipiti-jè mwârâ</i> <i>nâ...</i> <i>Jè ipinâ</i> <i>Jè mwââ ipâmârî-jè</i> <i>cõwâ nâ...</i> <i>Jè mwââ ipwa paö.</i>	Les moments de la journée <i>Görö pwaa, pwârâ pwaa, dëuru,</i> <i>gopaé, pwicõ kârâ ija, bërënë,</i> <i>gopaéré nê</i> <i>nâ bibiu kârâ nê, nâ iri nê, nâ</i> <i>dëuru kârâ, nâ po bwùùcùrù görö</i> <i>mûûrûmõtö, nâ ba tẽ pwééla nâ i</i> <i>katëda,</i> Compétences culturelles : <i>jè mwââ nâ parui nâ o më nâ...</i> <i>Go piciji-gë goo jii nôö kârâ imwânô</i> <i>bèènî...</i> <i>Gë tẽ tââ nî â go mwââ më cõwâ</i> <i>dari-gë</i>	Marqueurs temporels : <i>Béaa : passé</i> <i>Jèè : passé (action</i> <i>accomplie)</i> <i>Géré : (action en</i> <i>cours)</i> <i>Ni : présent</i> <i>O : futur</i> <i>Mwââ : futur proche)</i>	Le système alphabétique La correspondance phonème graphème Le système vocalique paicî et le système vocalique du français. les différences et les similitudes. Paré (motif de vannerie) paicî Paré (orné) français ai (sécher) paicî ≠ ai (avoir) français

Exemples d'interventions	Enonciations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétences phonologiques
- invitation :	<i>Ju pââ nâ ija nâ wârâija Mê mâ ju pi-ija Mê mâ ju pââ nâ - ipokââ bërëwië. Mê mâ jè pââ nâ côô otëpwe / ânûûrû âboro... Mê mâ ju pââ nâ côô pwinâ paari wâ nâ....</i>	Expressions familières : <i>Mê ! mê mâ ju pâ nâ. mê mâ jè boo nâ.... Pââ</i> Compétences culturelles : <i>u-tèèpaa ; duru ; urèpââ</i> geste d'arrivée <i>o-piciji</i> : geste d'au revoir <i>o-pwaolé</i> : pour remerciement <i>o-pwanâupwiri</i> : pour demander pardonner ; picigöboo	Marques du temps : passé <i>- jèè (accompli) é jèè pââ nâ ija. - ia (passé) é jèè pââ géécaa</i>	
- acceptation ou refus, remerciements :	<i>olé wâdé ! Pwa olé ! Bwa, pwacowé tôô nâ go pa.... Tëu tôô goo i</i>	Compétences culturelles : <i>Jè pwa tùra èpo. Jè pwa néapiâ. Bè tò mê géé boo Nâwéélé â bè tè pi tò mê nâ cai-wë naa ni nâ jè nâpô ké jè...</i>	Indices Personnels : duels : <i>ju</i> : nous (inclusifs) <i>bu</i> : nous (exclusifs) <i>gëu</i> : vous <i>ru</i> : eux, elles	Le système alphabétique La correspondance phonème graphème (18 consonnes) Le système consonantique <i>Les lettres simples</i> b-d-c-g-j-k-l-m-n-p-r-t-w Pour illustration : <i>ba</i> : peuple ; <i>da</i> : sagaie, flèche, ; <i>ca</i> : fondre, ; <i>gé</i> : fête <i>jé</i> : piège ; <i>kûû</i> : chochoter ; <i>léé</i> : être distrait ; <i>môô</i> : froid, frais ; <i>nô</i> : voile de bateau ; <i>pa</i> : prendre <i>rë</i> : ils/elles (3 ^{ème} pluriel) ; <i>tii</i> : livre, cahier ; <i>wâao</i> : case
- accord / désaccord :	<i>Go pa âjupârâ pwinâ gë inâ. Wâdé tôô pwinâ gë wii. Câ go caa pa âjupârâ pwi nâ gë inâ. Cicaa wërëpwiri pai pwa goo. Câ go caa niimiri mâ wâdé pwinâ gë inâ. Gë pitanimî goo pai tùra-gë! Gë pwâgööri-o.</i>	Compétences culturelles : <i>Mâjooro pwârâ tùra : nâpuu, pi-éa... Tââ nâ pi-èpè ; pwa néapiâ ; pwa nâmâi ; Maagéé ; pikîrî ; pipwâdé ; pwa gé ; Pwa pwicîrî, pitëpa èpo, pinaa nâpô</i>	Exprimer la négation (ne...pas) <i>Câ ...caa: câ gë caa mê gééca ? Câ caa : câ caa wâdé tuwâ-gë ! Cicaa wâdé tuwâ-gë Cibwaa i ; Cibwaa pikö. Ticè: jèè ticè cuka. Ticia nâ i wâ bèèni. Ticè âboro Ticaa nâ gëu boo</i>	
- excuses/demandes/ faire patienter :	<i>Picigöboo Pwanâupwiri-o Piinâ bwëti... Töimîrî èpè... Tëpacîrî-ô Të po tââ mâ go..., Tëpo tââ, tëpo coo pwiri Tëmââri bwëti pwinâ go inâ Puu tëpacîrî pwa... Pi-ila....</i>	Compétences culturelles : <i>Picigöboo. Tëmââri bwëti tëpa ijaao ; Tëmôgööri pwa olé ; Pa-mâina tëpa ciè-jè. Wakè béaa kârâ kôcö. Picöô béaa kârâ nâ gë pwa jè mûûrû. Têrê dërê du caa mâ nyaa mâ âboro mâinâ. Tëmôgööri ipakîrî-jè</i>	Indices pluriels Jè : nous (+de 2 pers. inclusif) Bè : nous (+ de 2 pers.exclusif) Guwë : vous Rë : ils, elles Atténuation de l'ordre <i>Pâri mâ gë Jè naa mâ wâdé pai caa pââ kè-jè</i>	Jeux de mimiques et gestuel d'accompagnement : Picûû-jè nâ pââ jaara âboro. Pitoo goo âboro.

Exemples d'interventions	Enonciations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétences phonologiques
- souhaits :	<i>Numô nâ.. Töpwö cidöri Wâdé nâ wâdé i nâpô wiidëuru.</i>	<i>Cibwaa niimiri mûûrû nâ èpë naa goo pââ âboro. Cibwaa pwa aunîmîri èpë naa goo âboro Ciburë niimiri mâ o pwa géaa naa goo ê wakè nâ pwa bwëti. Pwa tâcai nâ wakè wâdé. Pi-naa nûmâ naa goo é popai nâ pi- tëmôgöö, é pwinâ jè pi-too goo. Nimîiri é pai pwa nâ jè o maagé goo wërë wâdo mâ upi. Mûdërë wâro nâ wâdé ba kârâ âboro</i>	Exprimer un vœu, le futur, l'avenir <i>Nûmôô nâ go picöö bwëti. Go mwââ paé na cè jè töötù. une éventualité : Pwiri o popaa nâbë... ? Mêtêrë mâ go mwââ paé... Exprimer un souhait : Wâri co nâ go pwa i wâ kôô...</i>	
- félicitation :	<i>Go pwa mâina gë Nyê dau wâdé ! Go pwa cidöri ! Cidöri ! Go töbwari i èpo Go pwa olé tã gë Go câdiri l èpo Go pa göö i èpo Go naa bééré wâdé nâ gë pwa</i>	Champ lexical de valorisation : <i>Dau wâdé... E nyê âboro wâdé... Po môgèrèè E nyê pwi / tôô jè âboro Pwa mûûrû goo-é</i> Compétences culturelles : <i>Rë pwa pupwârâ tã pa èpo wë tãpa ijao. E pwa tûra-rë wë naipwa, wë ukai, wë nyaa mâ caa,... Tëmââri bwëti Pwa pupwârâ...</i>	Superlatifs : Dau..... E dau wâdé i âboro èpo bèènî jii wë Téâ	Le système alphabétique La correspondance phonème graphème (18 consonnes) Le système consonantique Les digrammes <i>Bw-mn-ng ny-pw- Bwi: aveugle Mwîi: cycas Ngâ: tourbillon Nyâbi : chant, chanter ; Pwa : faire</i>
- exclamations :	<i>Auu ! Éé ! Âkaé ! Aipaa ! Îi ! Wâdé ! Wânâu ! Dë ! Ö !</i>	Lexique de : surprise : <i>bwaa, aipaa ! âkaé ! Dégoût : kûû ! kèè !go mîi tôô wë... ! go èpë ! ka! ... Émerveillement : i koloo ! îi dau wâdé kaa ! Pitié, ou supplique : aaau Pwa éé kêê, méari-é, nîmîîrî-ê, Peur : îî, wâ go tôô ! pwa u, tââ pwi kôô ! tââ nyûûâ-ô, go pwûkûrû, ca daara môô goo-ö, ipipi nâparawé-ö..... Termes de pitié Expression de la douleur auu ; wééé ; îîi....</i>	Onomatopées familières Répétition d'un terme pour marquer l'exagération : <i>nyê dau wâiti kaaaaa mwara... nyê dau gööôöri kaa nyê dau maaaagéé kaa...</i>	

Exemples d'interventions	Enonciations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétences phonologiques
<p>- parler du temps qu'il fait :</p>	<p><i>té töötù, wâdé napô, popaa dau môô èpë napô dau pwa pwéretöötù pwöu é kûû i tikakara pwa ârà, pwa nutaa pwa nêê pwa aéré, cikou, i ubë, é pwa bëutê l parui, té parui, pwélaa pi duu nâpô</i></p>	<p>Les moments de la journée : <i>Dëuru, gopaé, bërënê</i></p> <p>Compétences culturelles : Météo des marées <i>Tëwé ; Cägù ; Nâ duuru tëwé Arërëwé dëuru ; Të gopaé ; Të bërënê Të utê ; Mârâcägù ; Tilo ; Cägurùja</i> météo des vents <i>Jè môô nâ pwa dëré ; Wâdé napô nâ ubata ; Pwa pwéretöötù ; Ukârâduéé /mwôû ; Jë tööka nâ mwängâ tötö</i></p>	<p>Intensité : <i>très, trop, un peu da, dau, dau ...ka</i></p> <p>Marqueurs temporels : <i>widëuru – Géécaa- èri- nî-nâbë-nâia, géélu, géécié, wiilu, wicié, nâ jè töötù, nâ pëërë nâ géé bë, nâ jè pëërë nâpô, biu, béaa, nâbëni, nâ pââ töötù döpaé, la marque du temps go jèè nabwé i wakè kôô go bwaa géé tuba nabwé i wakè kôô, go géé tuba nâbwé i wakè kôô go tuba nabwé i wakè kôô ni, Go mwââ tuba nabwé l wakè kôô nâbë. Go o mwââ tuba nâbwé i wakè kôô la gë jèè nâbwé i wakè-gë</i></p>	<p>Le système alphabétique La correspondance phonème graphème Le système consonantique</p> <p><i>Les digrammes Bw-mw-ng ny-pw-</i> Pour illustration : Bwe: chapeau, banian Mwâri: sec, asséché Ngârù : secouer quelque chose Nyü : crabe de terre Pwiu : marron/gris</p>
<p>Présentation : l'élève sera capable de comprendre les questions et les informations relatives :</p> <p>- à l'identité :</p>	<p><i>Dë nêê gè ? êrêdipi nâ ja gè ? gè më gé pë ? Dë i wârâ-cému gè ? Gë cêmû târà pwa dë ? Du nêêrê du nyaa mâ caa-gë ? Êrêdipi èpo ciè-gë mâ èpo jii-gë ? Êrêdipi nâigé mâ aéjii gë ? Dë nêêrê wââo-gë ? Dë duuru nêê-gë ?</i></p>	<p>Garçon, fille, père, mère, statut des parents <i>Epo pao- Epo ilëri-Caa,-Nyaa</i></p> <p>Les termes d'appellation et d'adressage : <i>èpo : nyââ : mère, maman caa : père et papa Âboro mäina, pao mâ ilëri : ciè (mâmê) ; Âboro kîrî : jii-o (mâmê) Ao mâ gèè : grand-père et grand- mère oncle utérin : <i>anéa, ao néa.</i> Les sœurs du père sont dénommées : <i>naigé kë caa na : koaa, mâmu.</i></i></p>	<p>Mots interrogatifs : <i>Dë ; pë ; cina, pwiri ; wâ pë ; Gonâ.... Wëilë pë.... ? Êrêdipi... ? Kâ î...., Gorodë... ? Jiinâ... ?</i></p> <p>Numération ordinaire : Ordinal : <i>Pâ béaa, bé êrêilu, bé êrêcié (il faut rajouter la particule « bé » pour introduire la notion du dénombrement ordinal)</i></p> <p>Indices Personnels duels : <i>ju : nous (inclusifs) bu : nous (exclusifs) gëu : vous ru : eux, elles</i></p> <p>Toponymie : <i>Pwârâiriwâ, Pwêêdi wiimiâ, Tuo, Koohnê, Pwëbuu, Poia (Nékô), Vook, Nixumwaak, Pweevo...</i></p>	<p>L'intonation dans la phrase interrogative.</p> <p><i>Wëilëpë nâ î... ?</i> L'accent est haut sur le i de wëilë pë et le wâ de wâ pë.</p> <p>E wâ pë wë Bwéé ?</p> <p>Respect de la prosodie interrogative : - En général l'intonation est haute sur la première partie de la phrase.</p>

Exemples d'interventions	Enonciations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétences phonologiques
- identité et famille :	<p><i>Gë èpo kâ î?</i> <i>Dë wakè nâ é pwa wë caa-gë ?</i> <i>Dë wakè nâ é pwa wë nyaa-gë ?</i> <i>Dë nêêrê wââo gë?</i> <i>Gë më géé pë?</i></p>	<p>Métiers <i>Doté, caa-kârâ-cému...</i> Présentation hiérarchique au sein d'une fratrie : aîné, cadet, dernier né. <i>Aboro maina</i> (l'aîné) <i>Aboro kîrî (Pwêêdi)</i> (le benjamin) Compétences culturelles : arbre généalogique ; la trinité : grand-père, père et fils Ciè ; Wëgo, Caa, Ao,</p> 	<p>Indices personnels Possessifs <i>kôô</i> <i>kë-gë</i> <i>kêê</i> <i>kë-ju</i> <i>kë-bu</i> <i>këu</i> <i>Kë-ru</i> <i>kë-jë</i> <i>kë wë ;</i> <i>kë bë</i> <i>kë rë</i></p>	<p>L'intonation dans la phrase interrogative. <i>Wëilëpë nâ i... ?</i> L'accent est haut sur le i de wëilëpë et le wâ de wâpë. Wâpë wë Bwëé ? Respect de la prosodie interrogative : - En général l'intonation est haute sur la première partie de la phrase. - Ton. Ex : <i>Töö</i> (brûler) ≠ <i>töö</i> (attacher) Ton bas.....Ton haut</p>
- aux goûts	<p><i>nyë wâdé ?</i> <i>néa, maa ?</i> <i>mâga, dëpitötö, tënë,</i> <i>mângimâ, nâubwaa</i> <i>nôu</i> (insipide) <i>tumû, cuka, tëu</i> Cinq sens : <i>Niâri ; côô, ucâri,</i> <i>têrë ; tëmârî</i> <i>nécal ; numarâ i ;</i> <i>urânû ; dinâmîrî urâ-ê,</i> <i>kaari, tunâgoo,</i></p>	<p>Goûts et saveurs <i>Wâdé ; nêa ; maa, mâga, dëpitötö, tënë,</i> <i>mângimâ, nâubwaa, nôu</i> (insipide) <i>tumû, cuka, tëu</i> Loisirs <i>Nyabi : maru, töpi nyâbi, nyaa kârâ</i> <i>nyâbi, kûu pââ nâ i nyâbi</i> <i>Câbu : bërë jô, bari, pwêê mwîî :</i> (cicas), jô, jëpa, puëti, éwâdi, u, <i>wiikau, taciö, pâdi, pwa aé aé, câbu</i> <i>tabéaa</i></p>	<p>Degré d'intensité <i>dau</i>, ou redoublement de la syllabe : <i>dau wâdé kaa</i> <i>dau wââdé kaa</i> <i>dau wâdé kaaa</i> Exprimer le goût <i>Po wâdé ; Po èpë</i> Exprimer une caractéristique (Adjectifs qualificatifs) <i>Ju tôô èpo tâbwaa</i> <i>nâ po wâdé pai</i> <i>côô-ê â é mwî ; pwa</i> <i>pé pwëtù nâ tââ</i> <i>nî görö pua-é –</i> <i>Âborèèpo nâ é kîrî</i> <i>göri nâ é duu â é nyë</i> <i>dau pwia tëra...</i></p>	
- à son état physique :	<p><i>Gë wânâu ?</i> <i>gë maagé ?</i> <i>gë ora ?</i> <i>bura të- gë ?</i> <i>Tööka pûrû-gë ?</i> <i>Môô î nâparawé-gë ?</i></p>	<p>Les parties du corps <i>Pûrû ; î ; â ; nâ-naa ; pua ; pwâ ;</i> <i>êrëporomê, dooro nyûrû, jûrû,</i> <i>mâgëda-â, mâgëda-î, pwûrû-î,</i> <i>pwûrû-â, pwârâumwîî, gaada,</i> <i>apwûrû êrëporomêê, wërë</i> <i>êrëporomêê, cérëpwâ, poropwâ,</i> <i>umêmê, nyêê, nâ-âbwé, nâ ara-î,</i> <i>görrö cèurû-î, nâ ara-â, görrö cèurû-â,</i> <i>daabwi kârâ â, mâjooro-â,cèu,</i> <i>nâ bwee, pââ, pièrè-â, tü, nâwâ,</i> <i>pomârâ-tü,</i></p>	<p>Exprimer la possession et les démonstratifs <i>Kôô i atë bèèni ; Kë</i> <i>gë i ti bèèpwiri ; kë</i> <i>bë i balô bèèni géé...</i> Indicateurs spatio-temporels : <i>Pwiri, nî,</i> <i>nî géé, nâ ...</i></p>	

Exemples d'interventions	Enonciations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétences phonologiques
- aux sentiments et aux sensations :	<i>piwâdé nûmâ-gë ? gë maagé ? gë töökaa, gë môô ? wâgo të-gë ? gë pikîrî ? pwa éé-gë ? gë pipwëdé ? Gë putëmu ; gûra nûmâ-gë</i>	Emotions _ travail sur les contraires <i>mwôô / tööka</i> fatigué/en forme <i>Ora /bura</i> faible/fort <i>Pwa nii / ticè nii</i>	Contraires <i>Wâgo tôô / piwâdé nûmôô Âgötürü /pwa ora Putëré/tôinâ Tëbwe/dédéé Wai/göö Wai/ binyi Ciâ/wâci Ciô :atûra</i> Exprimer le sentiment : <i>wâgo tôô, piwâdé nûmâ-...èpë bwërë...</i>	le système consonnatique paicî et le système consonnatique du français. les différences et les similitudes. <i>Ora /ora / Aura /oRa</i>
Indications chiffrées : L'élève sera capable de comprendre des indications de : - nombres :	<i>êrêpëpë âboro na i loto. êrêdipi.</i>	compter : ordinal- bé caapwi, bé êrêilu, bé êrêcié cardinal : êrêcié, êrêpëpë... Compétences culturelles : « le siège des sentiments » : <i>Pwârânûmâ</i>	Exprimer la possession : Sing : <i>Kôô, kë-gë, kêê</i> Pluriel : <i>Kë-jë ; kë-bë ; këwë ; kë-rë</i> Duel : <i>Kë-ju ; kë-bu ; këu ; kë-ru</i>	
- numéros de téléphone :	<i>Pâri mâ go pa l paaö kë wë du nyaa mâ caa-gë ? Pâri mâ gë naa-tôô i paaö kë wë du nyaa mâ caa-gë ?</i>	compter : ordinal- bé caapwi, bé êrêilu, bé êrêcié cardinal : êrêcié, êrêpëpë...	Les mots interrogatifs pour demander l'heure : <i>Dë... ? Êrêdipi... ?</i>	
- les heures :	<i>Dë inârâ-töötù ? Jèè géré gopaé. Görö pwa Pwârâpwa Jèè bwùcùrù görö mûûrù mötö. Jèè inârâ töötù nâ é tapwaa nâ. Jèè pëërë târâ ija. Nâ bwaa podau dëuru môô. jèè inârâ-töötù târâ mâ jè pârâ. jèè pi ticè töötù.</i>	Repères temporels mois <i>Pwa bwëti jè :</i> janvier <i>niimiri bwëti :</i> février <i>Nâ wârâ upwârâ :</i> mars <i>Ija nâgöri :</i> mars <i>Toro :</i> juin <i>Picâmî :</i> juillet <i>Ca api :</i> août <i>Tù api :</i> septembre <i>Cèu mûûrù mötö pwicîrî :</i> octobre <i>Tögéa :</i> novembre <i>Purâ wakè goro nâja mâ nâgöri :</i> décembre Compétences culturelles : <i>Wâdo kapé ; ija gopaé ; pwa bwë ; ija bërënê ija nagori, wâdo tii, wâdo maabu, ija nâgöri.</i>	Marqueurs temporels : <i>É tëèpa mē èri nâcèùrù ija. É tëèpa béaari kârâ nâ êrêilu inârâ- töötù. É tëèpa pwicö kârâ êrêilu inârâ-töötù.</i>	

Exemples d'interventions	Enonciations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétences phonologiques
- les dates :	<i>Jèè taapo cêmû nâ... Jèè tapëgë cèmu nâ</i> <i>Nâ töötù bèèni ; Nâ parui bèèpwiri na bè...</i>	Compétences culturelles : - Nâ 24 nâ dèuru kârâ pwapwicîrî kârâ parui Tù api kârâ nâja 2012. - <i>Rë tèèpaa dö mê nâ i nâja nâ é po tèèpaa nâ wë Céu.</i> Horaire : <i>é mwââ mê (i babi) nâbë nâ inâ mâ caa-kârâ-î-jè gôrö èrècié inâr-töötù</i>	Indiquer le lieu, le temps, la date d'un événement : Nâ.... Les emprunts : Français : <i>Radio, télé ; pélo, câdaa, loto, dotéé, péé, popwaalé ; géréé,</i> Anglais : <i>polowa, cuka, garaci, ciitë, cööpö, ööci, baikë, mwâcî,</i>	les structures syllabiques : succession de syllabes V- CV –CVV – CVCV –CVCVV CVVCV – CVVCVV I : déterminant (<i>i babi; i ca</i>) É : 3 sg (<i>é pârà</i>) Pour illustration : <i>Pa: prendre Tii: livre Taté: toucher, Dédéé: fin, transparent Töötù: jour, soleil Cootaa: vase, boue déposée par l'inondation</i>
- âges et classe d'âge :	<i>Nâri èpo → èpo di : èpo âgöro, èpo too, èpo cimâ, èpo pârà/ èpo itëë ; èpo tûra ; èpo taapo tö naa nâ cêmû Èpo cêmû Dopwa Nyaa mâ caa kârâ èpo Ijaao mâ jiiitëmû Âboro pwanümâ-rë. Jèè du-îjè-görö-caapwi nâja. Wërë mâ nâ jè du-î-jè nâja kêê. Jèè caapwi-âboro nâja kêê. Ijaao, jiiitëmu ; èpo dopwa, âboro èpo, èpo ilëri, nyaa kârâ èpo, caa kârâ èpo, ...</i>	Classe d'âge : 0 tia 5 ans : <i>nâri èpo</i> 6 tia 13 ans : <i>èpo mâinâ</i> 13 - 20 : <i>èpo dopwa</i> 20 – 55 ans : <i>âboro podau mâinâ ; caa kârâ èpo ; nyaa kârâ èpo. Âboro nâ pwa pârà-rë mâ wakë kë rë.</i> 55-70 ans : <i>ijaao mâ jiiitëmû</i> <i>Ao ; gèè kârâ èpo...</i> 70 et plus : <i>âboro pwanümâ-rë</i>	Comparatifs: Ekîrî jii wë... É mâinâ jii wë... E coo nâdëpë wë.... mâ wë	
- prix :	<i>Dau maina wâri wèè ; Dau too ... Caa dau maina wâri wèè ; Tëbëtù i wâri wèè... Nyê tëpo too...</i>	Contraires <i>Mâinâ / kîrî boo / too</i> Estimation <i>Mâinâ wâri wèè. Câ caa mâinâ wâri wèè.</i>	Degré, comparaison des prix Mâinâ wâri wèè naa nî jii nâ.... Tëbëtù wârî mûûrû jii i Numération Caapwi ; èrëilu...	les structures syllabiques : syllabe fermée, succession de syllabes V- CV –CVV – CVCV –CVCVV CVVCV – CVVCVV Pour illustration : Ca : four I: pleurer Wii: écrire Céca: trembler Caciö : taper pour briser Köötùù : mante religieuse Caapwi : un

Exemples d'interventions	Enonciations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétences phonologiques
<p>Bref récits (compte-rendu) ou descriptions : L'élève sera capable de distinguer des actions, repérer des personnages, des lieux, des moments, etc. :</p> <p>- contes :</p>	<p><i>Dë pëřë jëkutâ i tii bënëni ?</i></p> <p><i>Tépa tââ nâ i tii bënëni, nâ wë.....</i> <i>Mâ tâgagé goo î ?</i> <i>I pëřë jëkutâ nâ.....</i> <i>Jëkutâ goo î nî ?</i> <i>Â rë pwa dë?</i> <i>Rë të géré pwa.....tépa âboro nâ i jëkutâ.</i> <i>Dë cë pupwârâ nâ i jëkutâ bënëni ?</i></p>	<p>Champ lexical <i>Guwë pâmâri diri i pai inâ wërë i (putëmu, pi wâdë...)</i></p> <p>Formules d'introduction : <i>é mwââ tââ wë.....</i></p> <p>Formule magique : <i>kû dédé, kû dada ka tö nyâbi,</i></p> <p>Formule finale : <i>Tö ba puu tö ba tëci naa aranârâ ètë-wë mâ nümâ-wë â guwë caa wiâ cë taaci goo.</i></p> <p>Compétences culturelles : présence d'une morale à partir de laquelle on tire une leçon. <i>Tagâdé goo wë ciibwi wë mâ éa</i></p> <p>La faune et la flore : <i>Tagâdé goo wë ciibwi mâwë éa.</i> Faune : <i>ciibwi, éa, tü, mârunô, mârü, bwërë, ûgöô, ja, mârüdù, âgù ;</i> Flore: <i>wâji, bërë jö, nû</i></p>	<p>Temps du récit <i>É mwââ tââ wë... Â é mwââ niimiri pâ... A gë mwââ pwa cë taaci goo.</i> <i>- jèè (é jèè pââ) -é bwaa (mwaa) pââ - o (futur)</i></p> <p>Connecteurs logiques : <i>â ; nâbwé, pwicö, pââ wëè, géé wëè, âconâ , géé nâ cèürù, ...</i></p> <p>Emploi de l'ironie Un conte dans lequel on se moque d'un des actants. <i>Ciibwi ma éa.</i> Tépa pwa puë mâ i dapërë parui Exprimer la durée : <i>E mwââ tö kaa mwârâ dööööö..... E mwâââ tööööö kaa mwârâ dö...</i></p>	<p>Compétence ; performance Restitution d'un texte avec l'intonation et le rythme requis.</p> <p>Pauses</p> <p>Intonation</p> <p>Redondance</p>
<p>Courtes séquences (enregistrements audio-visuel) : L'élève sera capable de repérer et prélever les informations demandées</p>	<p><i>Dë na rë tûra go naa na i jëkutâ bënëni ?</i></p> <p>- <i>wëilëpë na é tura ?</i> - <i>Dë na rë tura go ?</i> - <i>Wëilëpë ? tö ilëri, pwi paao ?</i> - <i>Dë i éré na rë tââ na ?</i></p>	<p>Champs lexicaux <i>ciibwi, éa, marunô nâwiè, bërëwëè, tü, êrëwëè, bërë jö, wangâ...</i></p>	<p>Indices spatiaux temporels : <i>Wâ pë, wii dë, wëilë pë, bë wânau,</i></p> <p>Type de discours : <i>Pi tura, pwa jëkutâ, pi tura pe cari, pi tura go...</i></p>	<p>les stuctures syllabiques : syllabe fermée, succession de syllabes V – CV – CVV – CVCV êrëcié u : génie des airs jö : bambou gèè : grand-mère wâji : canne à sucre</p>

Exemples d'interventions	Enonciations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétences phonologiques
<p>Comptines, devinettes, chants, proverbes, joutes verbales</p> <p>L'élève sera capable de comprendre le sens de quelques proverbes</p>	<p><i>I pupwârâ goo i jèkutâ nâ:</i></p> <p><i>Proverbes :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>é inâ i pwâ-gë â é têrê i pwârânyürü-gë</i> - <i>naa tē pwi appo-é ê nânêêmûrû-ê</i> - <i>jè côô inâ i puu upwârâ géé goo pââ pwêê</i> - <i>ca gö naa nâ auru mârû</i> - <i>cùù i upwârâ nâ bwaa kîrî</i> <p><i>Devinette: pitawèè dèrè ...</i></p> <p><i>Guwë mwââ pitawèè dèrè i puu upwârâ kôô nâ....</i></p> <p><i>Chant: nyâbi</i></p> <p><i>Mademoiselle kë pwëcië</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Tépa aéji diri</i> 	<p>Figures de style</p> <p>Métaphore / comparaison</p> <p>Compétences culturelles</p> <p>Nyâbi :</p> <p><i>Wëgo ni co caa,</i> <i>Ticè na go pame,</i> <i>Go nimiri pâ na go mê nâu tètèpa dari gë...</i></p> <p><i>Olooloô:</i></p> <p><i>Tiiti go nâri ja</i> <i>Go mwââ go mwââ go pilio</i> <i>Go tabibi nâ ariko</i> <i>Go wakè nâ calatè</i> <i>Waaawi</i> <i>Ti pajooro tii</i> <i>Pa tââ déla ua lala i ket</i></p> <p><i>Formulette chantée:</i></p> <p><i>Kafé idi sipe i di, kafé i di, sipe i di...</i></p>	<p>Indentification des différents types de textes</p> <p>Olooloô, jèkutâ, jèmââ, êrêèa... Pwârâpwa, tâgadé, ténô, nyâbi,</p>	

II. EXPRESSION ORALE EN CONTINU

L'ÉLÈVE SERA CAPABLE DE PRODUIRE EN TERMES SIMPLES DES ÉNONCÉS SUR LES GENS ET LES CHOSES

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticale	Compétence phonologique
<p>Présentations (soi-même et les autres) : L'élève sera capable de renseigner sur :</p> <p>- son identité :</p>	<p><i>Dë pai inâ-ô ?</i> <i>Nêêrê wââo</i> <i>kôô nâ...</i> <i>Nêê-ô naa nâ paicî nâ...</i> <i>Nêê-ô naa nâ popwalé nâ...</i> <i>Nêêrê i wââo</i> <i>kôô nâ...</i> <i>Nêê wë caa kôô nâ...</i> <i>Nêê wë nyaa</i> <i>kôô nâ</i> <i>Go pitâ nâpô...</i> <i>wâ</i> <i>Go pwi (tôô) a pi tââ... nâ ja</i> <i>kôô</i> <i>Mii pââ</i> <i>wërepûru-ô</i> <i>Go mîi</i> <i>Câ go caa</i> <i>podau maina...</i></p>	<p>Nombre, chiffres Jè purâ. caapwi, êrêilu, êrêcié, êrêpépé, caa-kârâ-î-jè, caa-kârâ-î-jè görö caapwi, caa-kârâ-î-jè görö êrêilu, caa-kârâ-î-jè görö êrêcié, caa-kârâ-î-jè görö êrêpépé, du-î-jè.</p> <p>Compétences culturelles Go mê géé... (nêêrê i nâpô kôô) Go pwi (tôô) épo (nêêrê i wââ kôô) <i>Wë caa kôô nâ wë...</i> <i>Wë nyaa kôô nâ wë...</i> <i>Aniâa kôô nâ wë...</i> À quelle phratrie appartiens-tu ? Bai ou Dui ? <i>Wëgë nâ gë pwi/tôô bai</i> <i>éé gë pwi/tôô Dui ?</i></p> <p>Le corps humain : <i>Pû, î ; jiri...Pûrû,</i> <i>apwû, jürû, â, î, pwâ,</i> <i>cérépwâ, poropwâ,</i> <i>bwûrûpwâ, umémé,</i> <i>umwîi, êrêporomé,</i> <i>apwûrû êrêporomé,</i> <i>wëré êrêporomé,</i> <i>épo nâ êrêporomé,</i> <i>gaada,wërepûrû, î,</i> <i>pwûrû-î, pwûrû-â,</i> <i>mâgêda-î, mâgêda-â, nâ</i> <i>ara-î,nâ ara-â, daabwi</i> <i>kârâ â, görö cèurû-î,</i> <i>görrö cèurû-â, pwêêdi,</i> <i>urë wëngâ, göri duu,</i> <i>atù mâ mârâwë, atù</i> <i>punâpo</i></p>	<p>1^{ère} personne <i>go, wëgo...</i> Être : (pas d'auxiliaire être) <i>Go pwi pao</i> <i>Go tôô ilëri</i> Caractériser un objet, un personnage : <i>mii parawa é</i> <i>Du i êrêporomé gë</i></p>	<p>Les faits supra-segmentaux : le ton : les tons haut et bas sont pertinents dans la langue cî :</p> <p>[mô :] ton haut (fané, qui dépérit) vs [mô :] ton moyen /froid</p>
<p>- sa famille :</p>	<p><i>Caa kôô nâ wë...</i> <i>Nyââ kô nâ wë...</i> <i>Ao / gè...</i> <i>Cié / jii...</i> <i>Koa ma ania</i> <i>ma jè caa kôô.</i></p>	<p>La famille : <i>Caa, nyaa, cié, ji, ao,</i> <i>gèè...</i></p> <p>Compétences culturelles</p> <p>Liens parenté <i>Mâmê, caa, ao</i> <i>Mâmê, nyaa, gèè</i></p>	<p>Les Indices Personnels possessifs <i>Kôô</i> (mon, ma) <i>Kêê gè</i> (ton, ta) <i>Kêê</i> (son, sa) <i>Kê jë</i> (notre incl) <i>kê ju</i> (notre incl) <i>Kê bë</i> (notre excl) <i>Kê bu</i> (notre excl) <i>Kê wë</i> (votre) <i>Kê rë</i> (leur) <i>Kê ru</i> (duel).</p>	

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticale	Compétence phonologique
- ses goûts :	<p><i>Po néa ; po mâ ; po èpè ; po mângimâ, ma, nôubwaa, Po dau Wâdé tôô (j'aime)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>câbu (danser)</i> - <i>ipito (se baigner)</i> - <i>wakë (travailler)</i> <p>Aimer ≠ détester Détester : câ caa wâdé tôô/ èpè tôô, mîi tôô... <i>Go ija nagöri naa nî boo nâ wârâ-ija. E coo na âju ârâbwé. Dau wâdé tôô i nyâbi kaneka jii nyâbi rock. Dau wâdé tôô uti ja jii uti nôô kârâ mècii.</i></p>	<p>Les loisirs Dè cè nyabu na wâdé tē-gè ? Dè cè köcö éé cè mûûrû nâ wâdé tē-gè ? Éé nûmâ-gè dèrè pwa ? Nâ inâ mâ köcö : wèrè kaa pwa balô, pwa pwênâ, pwa pâ köcö biu.. côô tii mâ ânûûrû âboro, tēmââri nyâbi, ipokââ</p> <p>- nyâbi : <i>Wègo ni co caa...</i> Mademoiselle kë Pwëcië....</p> <p>Les habitudes alimentaires Technique de cuisson <i>Purö, cîrî, pwa-catârâ, wèrèri, mîicâbu, cööri lja, uti, pwëti, wii/ua, wâdo</i></p>	<p>Degré d'intensité <i>Dau, po dau</i></p> <p>Adverbes <i>môôgèrè</i></p> <p>Affirmation ≠ Négation <i>Ûü / bwa</i></p>	<p>Etude et articulation des phonèmes :</p> <p>/a/ vs /a:/ ; ja vs jaa /â/ vs /â:/ tâ vs tââ /a/ vs /â/ ca vs câ /aa / vs /ââ/ kaa vs kââ /pw/ vs /mw/ pwâri vs mwâri /c/ vs /k/ caa vs kaa</p>
- son environnement scolaire :	<p><i>I wârâ-cèmu kôô na... Go tââ na wârâ-cèmu... I pwi caa-kârâ-cèmu kôô na wë... I tôô nyâa-kârâ-cèmu kôô na wë... Go pwa paicî nabè na pwicö kârâ ija. Pâri ma go cööbé ? Pâri ma go pâ naa nâ wârâ-coo ? Pâri ma go tēpiri I wârâtii kôô. Gë pârà cèmu nâ college. I pwi ca-kârâ-cèmu-paicî kôô na wë... Go tââ na wârâ cèmu 4^e wârâ cèmu kôô na é tââ mēnyêbwé-ri i CDI</i></p>	<p>Champ lexical du collège : Salles de classe : ditârâ-wârâ-cèmu ; wârâ-tii ; wârâ-coo ;</p> <p>La vie scolaire : <i>Wârâ-ija ; au-köcö ; Caa-kârâ cèmu, nyââ-kârâ cèmu Caa-kârâ-cèmu-maina Epo-cèmu ; a-wéaari-èpo ; a-pwaailö</i></p>	<p>Les directionnels <i>wâni dö vs wâni boo dö iti vs boo iti</i></p> <p>Les distances : <i>Jènêrè vs wâ iti jii Göiri nâ dèpèrè</i> adverbes de lieu <i>Au-taapoo vs au-nâbwé</i></p> <p>Formation des mots : <i>Wârâ-pwapwicîrî : église Wârâ-cèmu : école Wârâ-doté, wârâ-maagé : hôpital Wârâ-paö : poste Nâdoté : dispensaire Au-tö wângâ : amarrage Au-itèè : terrain de course</i></p>	<p>Les faits supra-segmentaux : le ton :</p> <p>[ù] ton haut vs (génie) [ù] ton moyen (vent)</p> <p>[câmi] ton haut vs (éteindre) [câmi] ton moyen (planter)</p>

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticale	Compétence phonologique
- son environnement quotidien :	<p><i>Go pwi a-pi-tââ nâ mēnyēbwé-ri i mōgacê, i « la poste ». Nâ i carada kôô na pwa pwêrê « légumes »</i></p> <p><i>Pwa mēci akânâ kôô. Pwa puêkê kē bē Go pwa i cēmu kôô.</i></p> <p><i>Go pwa bwati pôrôwâ kôô Go pito Go tâmâri i radio Go côô télé. Go pwa « facebook »</i></p>	<p>Vocabulaire de la ville, de la côte <i>Kaatié, Skoat, na vil, nâpô maina</i></p> <p>Mots d'emprunts : <i>mōgacê ; télé, cinéma,...</i></p> <p>Actes de la vie quotidienne</p> <p>Evénements chronologiques d'une journée <i>Go tèci na dēuru, go pito, go pi pwa naimari nēemuru-ô; go wâdo kapé, ti... Go nua poropwâ-ô Go pa i atê kêrâ cēmu kô Go bo na tēpacîri I "car" etc...</i></p> <p>Les médias : <i>I journal tii ma radio ma télé</i></p>	<p>Adverbes de lieu <i>Ni, wâni, nî géé, wânî géé</i></p> <p>Marquer l'existence ou pas ≠ il n'y a pas, plus <i>Pwa vs ticè</i></p> <p>formation des mots par affixation et suffixation Le particule « ri » suffixé au radical introduit le complément : <i>wéa / wéari : go wéa / go wéari é ; niâ / niâri : go niâ / go niâri I déa.</i></p> <p>Connecteurs logiques <i>Pâ béa ; pwicö ; nabwë,</i></p>	
L'élève sera capable de renseigner sur autrui :				
- identité :	<p><i>Nêê nâ Âdi Wêé nâ èpo kē wēmâ wē.... É mē géé... â wēé na é mē géé ...</i></p> <p>...</p>	<p>Présenter un personnage <i>Naa nâ i potèrè bèèni, na pâri mâ jè côô jii tôô nâri ilëri mîi, duu i pââ wërêpûrû-ê....</i></p> <p>Parler d'un condisciple, d'un ami. <i>I caa-kârâ-cēmu bééréwakè kôô nâ nêê-ê Dui. E pa cēmuri èpo mâinâ ; é mē géé Koohnê, nêêrê wâô kêê nâ Cau/ nêêrêwâô kë-ru mâ wē Cau nâ ipaiwë.</i></p> <p>Métiers, titres, liens de parenté / affectif, etc. Chauffeur d'engins : <i>é pa kamiô, é pa u-pwéa</i></p> <p>Compétences culturelles : <i>Ukai, ukai maina,</i></p> <p>Caractéristiques physiques : <i>Pwaa ; mîi, kari, duu, pwiau, bwùùcùrù, mîi duu, mîi pwawé, mîi kari</i></p>	<p>Les Indices Personnels toniques termes d'adressage : -<i>Wēgo</i> (moi) -<i>Wēgè</i> (toi) -<i>Wēé</i> (lui, elle) -<i>Wēijë</i> (nous incl) <i>Wēiju</i> (ns 2) -<i>Wēibê</i> (nous excl) ; <i>Wēibu</i> (nous incl) -<i>Wēguwë</i> (vous) ; <i>Wēgëu</i> (vous duel) -<i>Wēilë</i> (eux, elles) ; <i>Wēilu</i> (eux duel) Genre des pronoms (neutralité ou pas) -<i>Tôô</i> : féminin (tôô ilëri) -<i>Pwi</i> : masculin (pwi pao)</p>	<p>La neutralisation : l'archiphonème voyelles nasales neutralisation de /ê/ et /â/ par /ê/ exemple : <i>âdi</i> se réalisera <i>êdi</i> (monnaie kanak et prénom féminin)</p>

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticale	Compétence phonologique
- famille :	<p>Mon père est pêcheur <i>Wë caa kôô nâ é pwi a-pwa-wëë.</i> Ma mère est... <i>Wë nyââ kôô na tôô nyaa-kârâ-cèmu</i> <i>Wë caa kôô nâ é wakè nâ mwâgacè.</i></p>	<p>Métiers, titres <i>É pwa-nâpô.</i> <i>É wakè na lami</i> Compétences culturelles Désignation et appellation des couples apparentés Grand-père et petit fils: <i>tupédu aèru</i> Grand-mère et petit-fils/ fille : <i>du duaèru</i> Mère et fille : <i>du duanâi</i> Père et fille : <i>tupédu-anâi</i> Frère et sœur : <i>du duapêmâ</i> Deux frères, cousins: <i>tupédu aéjii</i> Deux sœurs, cousines : <i>du duajii ilëri</i> Cousin ou cousines germain(e)s : <i>böru</i> Cousin (e)s dont les mamans sont sœurs : <i>béréniaa</i> Auníaa mâ èpo níaa : <i>tupédu abara</i> Tante (sœur ou cousine du père) : <i>du duanôôrá</i> Tante (sœur ou cousine de la mère) : <i>du èpo mâ ilëri</i></p>	<p>Possessifs et démonstratifs <i>Kôô ; kèè gè, kèè...</i></p>	<p>Géolecte ou variantes linguistiques géographiques : Différence de prononciation selon la situation géographique du locuteur.</p> <p>Nyâbi ou nyèbi Nyâmânyâ ou nyêmânyé Ajupârâ ou âjipârâ</p>
- goûts et occupations :	<p><i>Dau wâdé tē dërë...</i> - <i>Pwa pwé</i> - <i>pwa nyâbi</i> - <i>Câbu</i> - <i>Ija</i></p>	<p>Quelques noms de métier, de loisirs, musique, danse, etc. <i>Aé, aé ; câbu tabéa ;</i> Quelques adjectifs : <i>Nêa, maa, mâgnimâ, nôubwaa, mâ, cuka, tēu, mâga, nyê ticè nûmê, nôu</i></p>	<p>Métier <i>dooté : é pwi dooté / é pwa dooté</i> <i>câdaa : gë pwi câdaa / gë pwa câdaa</i></p>	
<p>Descriptions : L'élève sera capable d'identifier, de qualifier, de caractériser :</p> <p>- des objets :</p>	<p>Pour identifier : <i>Dë pèrë mûûrû ni? Dë nî ?</i> <i>É pi gù i éré upwârâ.</i> <i>É dau mwü bwëti i éré upwârâ.</i> Objets à battants : <i>pâri ma jë tēpwiri mâ târi;ééré upwârâ pi pa uru</i></p> <p>(suite p. 26)</p>	<p>Les couleurs, formes géométriques (rond, rectangulaire, etc.) les couleurs : <i>âmu</i> <i>mii</i> : rouge <i>duu</i> : noir <i>bwùùcùrù</i> : bleu/vert <i>kari</i> : jaune <i>mii-duu</i> : bordeaux <i>bwùcùrù pwélaa</i> : bleu clair <i>pwaa</i> : blanc <i>mîi kari</i> : orange L'apparence des choses : <i>Mûûrû gù ; mûûrû tēcawi ;</i> <i>mâinâ ; göri ; ûgé ; kîrî ; kapwa ; tâbwaa ; wèècé, élo</i></p>	<p>Les adjectifs possessifs : Singuliers : <i>Kôô, kè gè, kèè,</i> Pluriels : <i>Kè jë, kè wë, kè rë</i> Duels : <i>Kë ju, Këu, Kë ru</i></p> <p>Démonstratifs : <i>Bèè-ni, bèè pwiri...</i></p>	<p>Variations linguistiques générationnelles : Différence de prononciation selon les générations.</p> <p><i>jè mwâ nâbè vs (mwââ) nâbè</i> <i>jè mwâ pi wiidëuru : (mwââ) dëuru</i></p>

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticale	Compétence phonologique
<p>Descriptions : L'élève sera capable d'identifier, de qualifier, de caractériser :</p> <p>- des objets :</p>	<p>(suite de la p. 25)</p> <p>C'est un tableau à craie : <i>po</i> (terre blanche) <i>pé éréupwârâ târâ pwa tii goo atü pwa.</i> <i>Jë pwa tii goro « upwatii »</i> La craie est fragile : <i>po wai i atü poo mûûrû [couleur]</i> Ce marqueur est indélébile <i>I auru i upwatii bèèñî nâ mûûrû tââ awé</i> La brosse à craie est douce <i>Po wai i boroci.</i></p>			
<p>- des personnes, des animaux :</p>	<p><i>Ni nâ êrêwéë mii.</i> <i>Ni nâ mèci akèna â é pwi a pwa kuu/ pwi-a putêmû É dau mâinâ i pwi âboro. É dau kîrî i pwi âboro. É maagéé ; Câ é caa mââgéé É podau pwa, É podau ora; cicaa bura têtê dërê... É mwâtû Mââgé puru-ê E pwa môô mâ töôkaa ; E kiipwâ ; Pi âgö ômââ kêê</i></p>	<p>Apparences physique, <i>Wâdé pai côô ê Akèñâ mûûrû pi-maagéé (é pi iwa é)</i> Traits de caractère : <i>âboro wâdé / âboro èpè</i> La santé, les maux, les maladies <i>maagé ; maagé pûrû ; maagé nâ naa = ipârâ i nâ naa, pijooro ; maagé poropwâ ; maagé cèù, pwa koo, pwa darawèè,</i> Animaux terrestres ou marins : <i>Êrêwéë na wâro nâjawé : nâ inâ mâ nâwiè mâ nâiriwâ mâ nâpwé mâ nâo. Êrê-èrû nâ wâro nâpuu mâ nâmôtö.</i></p>	<p>Adjectifs qualificatifs : <i>Wâdé, èpè, main, kîrî, kiriwi, ûgé, tètù, arautö, taaci....</i> Contraires <i>Wâdé / èpè Maina / kîrî Ugé/ göri Tètù/wèëcé</i> Les superlatifs, les comparatifs : <i>Pi...jii Daujii</i></p>	<p>Etude et articulation des phonèmes :</p> <p>/â/ vs /â:/ Mâ vs mââ /ê/ vs /ê:/ Mê vs mêê /ï/ vs /ïï/ Nî vs nîî /ô/ vs /ôô/ Mô vs môô /û/ vs /ûû/ kû vs kûû</p> <p>/j/ vs /g/ Jé vs gé</p>
<p>- des personnages imaginaires ou mythiques :</p>	<p><i>I tèpa u na rè pwa ma jë imwürü Apéèrû kê-jë na rè wéaari-jë Nyimû mâ upèè-jë nâ rè ciburè tââ jaa-jë Maamû nâ wâdé tè-rè tépa nârî èpo Dui Pwiridua nâ pwi-a tuwâ Wë pa ilëri Tibo nâ pââ göri pââ tü-rë</i></p>	<p>Les esprits : u Les lutins : kapërë Animaux : <i>nâni ; dubé ; puëkè nâmôtö, ôôci, paaci, kanâ, âgöri, buë, karijé, arëwé, mâdé, wërëmïïda, mâr îgéé, kâi, apwütù,</i> Insectes : <i>èlo ; kapwé, kapwé-ciô, akëwé, köötùù, tomââja, acaijawé,</i> Compétences culturelles : Totem : <i>Tikakara ; Atü ; Âgori ; Âbéi ; Déa ; Ea ; Kërë, wërëmïïda, arëwé, bwatö, ânyê, pwâdù, jawé...</i></p>	<p>Pluralité : <i>Pi-wâru, wâru, tètwe, pwacoé, itöô,</i></p> <p>L'exclusion → <i>é nyê po uti co ...</i> → <i>é nyê pi uti co...</i></p>	

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticale	Compétence phonologique
L'élève sera capable de donner des informations : - sur la météo :	<i>Popaa Dau coo ba mâinâ i popaa Wâdé napô, të töötù nabè Bwùcùrù nâpwéretòtù Pwa pwéré töötù Jë mwô, (Jë) töö ka, po töö ka bëuté i nâpô pi-duu napô</i>	La météo <i>pwéretöötù töötù, në, të parui...</i> Floraison des plantes ; <i>Mûru buké ; é mù i tâda ; dau urêa i mûru kapé.</i> Apparition des animaux <i>Rë tëèpaa i pâa dubé ; rë më bure mûru nyiimô i pâa mëërë ; jèè wâru i tù.</i>	Le doute <i>Pwiri é o mwâa më É pi-dumâpiè naa goo...</i> Certitude <i>É o nyê më nâbè</i> Intensité, redoublement <i>Nyê po dau tâbwe i aèrè â câ jè pi-côô-jè.</i>	Etude et articulation des phonèmes <i>/ɔ/ vs /õ/ Köö vs kôô /t/ vs /d/ Tuu vs duu</i>
- sur des lieux :	<i>Go të tââ pôrôwâ Go tââ na au pwa napô Go të wânî nâ naméi I wâ kôô na é tââ jènêêrè i wârâ- pwapwicîrî. Wâ kë bë na é tââ cëurù i mwâgacâ / nâ wârâicu. I nâ wârâ-ukai na é wâ géé paé côwâ kë bë.</i>	Repérages de signalétique : identifier les lieux et édifices communs, la ville et les villages : <i>Na lamèri ; wârâ-paö ; wârâ- dooté ; wârâ- maagé ; nâ-pitaro (hôpital) ; mwâgacâ ; aupa jawé ; au-pwa-cara polowa ; wârâ-nôô-kârâ- mèci ; wârâ-câdaa</i> Compétences culturelles : Les lieux de la tribu : l'église, chapelle, temple : <i>na wârâ- pwapwicîrî</i> la chefferie : <i>na wârâ- ukai, nâpwârâukai</i>	Adverbe et prépositions de localisation. <i>Too, dö, boo boo, nî géé Görö, aranârâ, wâmwânyêbweeri, goro jènêêrè</i>	
Récits : L'élève sera capable de dire ce qu'il a l'intention de faire (vacances, sorties, weekend, etc.)	<i>- Na tapëgë- cëmu-maina â go o mwâa boo naa bërëwiè târâ pwa-wëë (pendant les vacances j'irai pêcher) - Na cié töötù na go pârà nau toro ba jè pëërè târâ - Na capéto na go jèè boo boo Koohne na mudërè cë âju uti muru - Dëuru na dëuru nâ gè pârà nau bu ërëbwé na wârâ-icu na maina- - Wiilu na jë mwâa pâ na côô cè otëpwé na wâdé na cinéma</i>	Les repères <i>Jë wâdo mwâdari na pëërè aumôô. Jë wâdo pwârâ môngé na pëërè autöôka</i> Loisirs et passe-temps <i>Pwa pwé, Cué balô ; Pwa pwô ; cué domino... Pwa wââo Pârà goo mûrû a pwa</i>	Connecteurs temporels <i>Na pëërè na, wiâ naa, nâ töötù bè...</i> Indicatif futur <i>É o mwâa më É jèè tèpo më</i>	

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticale	Compétence phonologique
L'élève sera capable de dire ce qu'il s'est passé	<p><i>Na pwapwicîrî géïlu na go tââ bërèwiè ba maina i tëwé.</i></p> <p><i>Go tââ napô maina na i nâo géïlu.</i></p>	<p>Activités en mer :</p> <p>- <i>Pwa pwé; pwa göö; tö éla mâ tù, tù puè-Tèri puè. tëwé ; ipokââ kârâ ou gôrö karapaa mâ wëngâ, ipitoo nâ wië, naapwâri i ârâ èpo naa nâ mârâwâ, pwa èù, pwa nyü</i></p> <p>au champ :</p> <p><i>jè toro, jè cîrî, jè û-;jè pi camî-Jè ca api</i></p> <p><i>Jè tù api, Jè tù patio, Jè pwa mârâ nâgori</i></p> <p>en forêt :</p> <p>-<i>Ta mârü, méèrè, déa</i></p> <p><i>Jè pârà na pokââ; ta ûgöö; pi-cèi; pi-ètu, pwa popwâ...</i></p>	<p>Expression du passé (passé immédiat, passé proche)</p> <p><i>Go jèè ija diri</i></p> <p><i>Go jèè tèpo ija diri</i></p> <p><i>Go jèè ija èri</i></p> <p>Go jèè ija</p>	
<p>L'élève sera capable :</p> <ul style="list-style-type: none"> - d'exprimer des différences ou un rapport de grandeur - d'indiquer une intensité ou une quantité 	<p><i>Go dau pi göiri too jii wë...</i></p> <p><i>Go dau pi maina jii wë...</i></p> <p><i>Go pi kîrî jii o wë...</i></p> <p><i>Go maina pwa cèwi gë...</i></p> <p><i>Dau mwü âboro jii géëlu</i></p> <p><i>Wâbé i baikè goro pwârâ nu</i></p> <p><i>Wâru èpo-cèmu na rë më</i></p> <p>Il y a de nombreux professeurs</p> <p><i>Wâru caa-kârâ-cému</i></p>	<p>La taille (grand, petit, long, large, court, etc.), l'espace (spacieux, serré, plat, pleins de cailloux, désert), l'épaisseur (gros, mince, fin, etc.)</p> <p>- <i>Göri too, ûgé, tâbwaa, bërëcaari, bwatö, capwi</i></p> <p>- <i>Pârâ pitiri, îgé, nâ-atü, dëuru puu, pi-wâbinyiri, pi-tââ gô, pwöri, arautö, pitoo mâ boo, pitoocaa</i></p> <p>- <i>Tèè, kapwa, dédéé, ibwacoo,</i></p> <p>- <i>pwëco, wâru, tâbwe, babara ou babarati, cèpa, pwacoé,</i></p>	<p>Le comparatif de supériorité, d'infériorité d'égalité :</p> <p><i>Pi...jii...-...pwacoé...</i></p> <p><i>Pi...mâ...</i></p> <p><i>Go dau pi maina jii...</i></p> <p><i>Go pi kîrî jii...</i></p> <p><i>Go maina pwacèwi gè</i></p> <p>Quantité : <i>Dau tâbwe kaa...</i></p> <p><i>Dau wâru kaa,</i></p> <p><i>Nye dau wâru kaa</i></p>	
<p>Récitation et lecture expressive* :</p> <p>L'élève sera capable d'oraliser un texte mémorisé ou lu</p>	<p>1. <i>Jè naa târà èpo cè nyii tii nâ ûgéé :</i></p> <p><i>jèkutâ mâ tâgadé mâ ololoô ba nâ rë picöö bwëti.</i></p> <p>2. <i>Géé wëè nâ jè inâ të-rë mâ rë wiâ mâ wii i jèkutâ bèèpwiri</i></p> <p>3. <i>Nâbwé â inâ të-rë mâ rë purâ i jèkutâ/ tii bèèpwiri.</i></p>	<p>Pwârâpwa go ito</p> <p><i>Gë pââ pë co ito ?</i></p> <p><i>Go boo boo Nawakë.</i></p> <p><i>Wârîco mâ wëiju.</i></p> <p><i>Â goonâ pé të wënau ?</i></p> <p><i>Nye të âco i â-ô.</i></p> <p><i>I â-gë ia wënau ?</i></p>		<p>Restitution d'un texte avec l'intonation et le rythme requis</p>

* la lecture expressive constitue un exemple de ce qu'il est convenu d'appeler « compétence croisée » ; ici, en l'occurrence, compréhension écrite et expression orale en continu.

L'ÉLÈVE SERA CAPABLE D'INTERAGIR DE FAÇON SIMPLE AVEC UN DÉBIT ADAPTÉ ET DES REFORMULATIONS

Exemples d'interventions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<p>Communications sociales courantes : L'élève sera capable d'interagir pour :</p> <p>- saluer :</p>	<p>- Böcu kë gë co Cau, wâdé ? - Nyê pwélaa! Gë pâ wii pë ? - Üü â gë paé ba go pâdö naa jaa ao...</p>	<p>- Wâdé, â wëgé nâ ? - Go boo boo bërëwiè... - Üü â jèè mwââ nâ jèè töötù !</p>	<p>Codes socioculturels - Go bwa géré më gée nai au pwa napô kôô Interlocuteur : Üü â gé paé, ba wëgo â na go bwaâ boo na tëè pi pokââ pâ boo nâiriwâ. - Üü â gè boo paé â jèè mwââ tëè pi nabé cōwâ... - Üü jèè mwââ pi nabé mwârâ</p>	<p>Indices personnels : Singulier : Go, gè, é Duel : Ju, gu, ru Pluriel : Jè, guwë, bë</p>	<p>Respect de l'intonation des phrases exclamatives et interrogatives</p>
<p>- remercier :</p>	<p>- olé - cidöri</p>	<p>- ticè muru na goo - wâdé</p>	<p>Codes socioculturels Les mots d'arrivée : Wëibë ni ! Cimâdö ! Le geste d'arrivée : /urëpârâ Le geste d'aurevoir : Pici jii Gestes de remerciement Pwa olé, Discours de remerciement, Bé töpi, bé pwa-olé...</p>	<p>Les indices personnels toniques : Singuliers : Wëgo, wëgè, wëé Pluriels : Wëijë, wëibë, wëiguwë, wëilë Duels : Wëiju, wëibu, wëgëu, wëilë</p>	<p>Respect de l'intonation et de la gestuelle dans les différents discours</p>
<p>- prendre congé :</p>	<p>- Go jèè pââ - Jè mwââ pi widëuru ma wiilu. - Jè mwââ nâ jèè pi côô jè cōwâ</p>	<p>- Üü, wëibë mwârâ nâ bë pâ dö pôrôwâ. - Üü o wërëpwiri ba jèè bwùucùrù görö mûrumôtö.</p>	<p>Expressions pour prendre congé : Jèè mwââ widëuru ; jè mwââ nâbë ; jè mwââ nâbë na bërënë ; jè pici-jii ; jè mwââ pi côô jè nâ capéto...</p>	<p>Marqueurs spatio-temporels : Gée ; wâdö, boo, ... Temporels : bë jèè pârâ ni / nâbë/ Nâbë nê cèurù ijâ/ Nâbë nâ gopaé/ nâbë nâ bërënë</p>	<p>Prononciation des phonèmes vocaliques longues :</p> <p>/a : /paa/ /â : /pââ/ /é : /léé/ /e : /teepâ/ /è : /tèè/ /ë : /dëëpè/ /ê : /cêê/ /i : /éloiï/ /î : /nîïwé/ /o : /oolaa/ // : /nyîmôô/ /ö : /ööpèè/ /u : /duu/ /û : /mûûrû/ /ù : /cùù/ /ü : /nüürü i/</p>

Exemples d'interventions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- féliciter :	-Wânâu I cèmu? Gě jèè nyê pa I tii -gě? - Dau wâdé wakè- gě -Wâdé tôô nâ gě wakè bwëti co èpo kôô !!! - wâdé co èpo kôô	Go jèè pa i tii kôô goro cèmu	Expressions pour féliciter ou réprimander - Wâdé wakè gè. - Go töbwari-gě goo i wakè kě gě. - Gè wakè göö bakârâ i nâpô kě jè wiidëuru mâ wiilu. - Bwa cicaa wërëni pai wakè nâ pwa urèè. - O nyê ticè nâ gě ganyêê géé goro pai pwa bèèpwiri.	Les adjectifs possessifs : Singuliers : Kôô, kě gè, kěê, Pluriels : Kê jě, kě wě, kě rě Duels : Kě ju, Kěu, Kě ru Démonstratifs : Bèè-ni, bèè pwiri...	
- présenter des vœux :	- Gě jèè pwa buké tē du caa mâ nyâ-gě târâ /naa goo i nâja bèèni ? - Bwa, go ipwanaupwiri - Wëgo na go jèè pwa Wëgo nâ go nyê pwa. - Cidöri ê nâja nâ âmû!	-Üü, â wëgè na ? - Üü â bë po dau îja... - Cidöri wâro kě wë mwârâ !	Fêtes Ânûûrû âboro ; Cömacöô, kapé ma nagöri Tapëgè upwârâ Autaapoo goro nâja Pijja nâgöri Piéa		Respect de l'intonation des phrases exclamatives et interrogatives
- s'excuser :	- Gè pwanâuri-o... - go picigöboo...	- Bwa, nyê pé ticè muru na goo. - Câcaa pwamuru naa goo. - Cicaa pwa géa goo. -Cibwa naa mâ pwa géa naa goo...	Guwë, rë		Prononciation du phonème consonantique /c/
- faire se dépêcher / faire patienter :	- Gè wâci - Gè pi wâci kaa - Gě tēpo awâi	- Gě tēpo tââ, tēpo coo pwiri - Nye wâdé	Tutoiement / vouvoiement Gě, guwë, rë, é...	Impératif Wâci ! Mê ! Pi-awëi !	Intonation liée à l'ordre ou le conseil
Informations : L'élève sera capable d'interagir pour :					
- parler de son identité :	- Nêê-ô nâ. - Go mê géé nâpô nâ inâ goo mâ..... - Du ijè nâ ja kôô â wëgë nâ? - go mê géé boo Pwârâiriwâ - Go tââ gôrö autââ 5 ^{ème}	- Nêê-ô na Pwélè - du ijè-görö-êrêilu naja kôô.	Compétences culturelles : âjù napô, village, nâpô maina, Na wârâ-ukai Go niaa goo... Go pwi bé ... 2, 3... naa nâ tââ Go pwi Bai éé Dui	Exprimer l'âge et lieu d'origine : ...naja kôô, go mê géé... La première personne (duel, pluriel) ju, bu	

Exemples d'interventions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- parler de la santé :	- <i>Câ gë caa maâgé ?</i> - <i>Wëgo na go pi môô ma töökaa</i> <i>Go pwa pwajarutë</i> <i>Go pwa mwâtu</i> <i>Go pwa katia</i> <i>Pitûû nâ otëpwe kôô</i> <i>Go kipwâ</i> <i>Ipârâ nâ naa-ô/ pi jöô</i> <i>Pwa darawèè</i> <i>Pwa aurumûûrû kôô</i> <i>Go dù</i> <i>Go nyê pi âgötürû</i>	- <i>Câ go maagé âconâ go pwa côôco.</i> - <i>Maagé pûrû-ô èri nâ dëuru ba câ go puu bwëti èruné.</i>	La santé : - <i>Go maagé, ora tôô...</i> Inâ éré goro nâ-ii-jè : <i>Bwùrûpwâ, nânaa, apu, pwârâ-naa, pwâ, jùrû, èrëporomêè, nyürûpwârâumwî, nââbé, pûrû, gaada, wërëpûrû, puaé, poropwâ, cérepwâ, goronyêè, umémé, aila, nâ cèu, nâ pââ, î, â mâgëda-î, mâgëda-ô, pièrè ô, jùpwù kârâ î, pwâgürû, pârû, bwii, tü, nâwâ, gopaé, bwee, ca kârâ jùrû,</i>	Dire qu'on a mal <i>go maagé ;</i> <i>mâgé cëu-o...</i> Marqueur de la négation : <i>Câ... caa, cicaa, câcaa</i>	Intonation liée à la compassion <i>Auu méaari-gë</i>
- exprimer la possession :	- <i>Wâpë i tii gè ?</i> - <i>Pwa wârâmôô kè wë ba pwa pwéretöötù ?</i>	- <i>I tii kôô na é wâna i atë kôô.</i> - <i>Üü, wâni nâ i atë kè bë.</i> - <i>Bwa ticè wârâmôô kôô.</i>	Animaux domestiques <i>Akëna</i> <i>I puci pwiu bèèni nâ kè wë Pwëpi.</i> <i>I puci pwiu bèèni nâ kè wë Pwëpi.</i> <i>Tiëu i nani kè jè ba é uru too dö nâmötö.</i> <i>Ja, Puëkë, Paaci, ööci, dubé, kanâ, kaarëu</i>	Possessifs ou marqueurs de possession ou d'appartenance <i>Kôô, kè-gë, kèè, Këwë, Këbë, kërë,</i> <i>Possessifs de dualité</i> <i>Këu, këru, këju, kë-bu</i>	Prononciation des phonèmes vocaliques orales et nasales : <i>/a/ vs /â/</i> pour illustration : <i>/ta/ vs /tâ/</i> <i>/pwa/ vs /pwâ/</i> <i>/a:/ vs /â:/</i> pour illustration : <i>/paa/ vs /pââ/</i> <i>/taa/ vs /tââ/</i>
- exprimer la détention :	- <i>Nye pwa cè nuau gè ?</i> - <i>Bwa, ticè âcona pwa akana ma puëkë kôô</i> - <i>Ubwaa ticè tôô !</i>	- <i>Üü, pwa nuau kôô â wë gè na ?</i> - <i>Nye wâdé !</i>	Objets quotidiens <i>Wârâdo / pani (bol, tasse), ngôpwô (assiette), pélo (vélo), pwënâ, balô (ballon), bërööci (brosse), taati (peigne), bërööci târâ poropwâ (brosse à dent), tëpwe (cuillère), utautimûûrû (fourchette), autââ, (chaise, banc) paaö (téléphone), atë (sac, cartable..),</i>	Expression de l'existence <i>Pwa (il y a), wâro, pi-èrû, pa-ija, wéari, côô-é, Pwa nû boo gôröigë.</i> Pour exprimer la possession <i>pwa kôô goo.</i> <i>Pwa dans le sens de travail « faire »</i> <i>Pwa nupa, Pwa néapiâ, pwa pi éa, pwa-ua</i>	

Exemples d'interventions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<p>- obtenir des précisions sur :</p> <ul style="list-style-type: none"> des objets : 	<p>- <i>Dë âmu kârâ i o-pwa-tii-gë ?</i> - <i>duu</i> - <i>Nye i pai pwë</i></p> <p><i>É wërëpë pwa wèè? É wèècé, é tâbwaa, é göri, é ûgé, é kîrî, é töcù-é... â mîi, pwa, bwùcùrù, kari, duu, pwiu, mîi duu, mîi pwawé, mîi kari i urèè.</i></p>	<p>- <i>Mii, â wë gé na ?</i></p>	<p>Les couleurs : blanc : <i>pwa</i> blanc éblouissant : <i>pwa-jau</i> noir : <i>duu</i> rouge : <i>mii</i> bleu, vert : <i>bwùcùrù</i> jaune : <i>kari</i> orange : <i>mîi kari</i> bordeaux : <i>mii-duu</i> Gris : <i>pwiu</i> ...</p>	<p>Les comparatifs de supériorité, d'infériorité et d'égalité. Supériorité : <i>pi-mäina jii, pitoo jii, göri:jii.</i> Infériorité : <i>kîrî jii</i> pi égalité : -<i>pi pai wë</i> Les superlatifs : <i>dau maina jai diri, kîrî awé</i> (minuscule) <i>dau kîrî awé</i> (minuscule)</p>	<p>Prononciation des phonèmes consonantiques / ŋ / et /ɲ / /N/ : <i>wëngâ, ngâ, ngôpö, dolëngî,</i> /ɲ/ : <i>nyâbi, nyîmô, binyi, nyürü, kinyô</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> un prix : 	<p>- <i>Êrêdipi wâri wërë i tii gë ?</i> - <i>Po dau too i wâri wërë.</i> - <i>I kôô nâ...</i></p>	<p>- <i>Caapwi âboro.</i> - <i>Go tâmôgöörî cè jè mwâgacâ nâ dau boo wâri mûûrû naa wëè.</i> - <i>pwa jè mwâgacâ nâ kîrî / tëbëtù wâri nëêmûûrû cémû naa wëè.</i></p>	<p>Numération jusqu'à 10 : <i>Caapwi : 1</i> <i>Erêilu : 2</i> <i>Erêcié : 3</i> <i>Erêpëpé : 4</i> <i>caa kârâ îjè : 5</i> <i>caa kârâ îjè görö caapwi : 6</i> <i>caa kârâ îjè görö êrêilu : 7</i> <i>caa kârâ îjè görö êrêcié : 8</i> <i>caa kârâ îjè görö êrêpëpé : 9</i> <i>du îjè : 10</i></p>	<p>Les adjectifs numéraux ordinaux <i>Bè caapwi, pâbéaa, bè êrêlu, bè êrêcié...</i> <i>0= ticè</i> <i>1^{er} : bé caapwi...</i> L'intensité <i>Dau maina wâri wë,</i> <i>Ca dau maina wâri wë</i></p>	<p><i>Tâmôgöörî purâ bwëti jëûru mwâni nâ wâri goo bau è dèrèè nâ më cöwâ</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> un évènement incident : 	<p>- <i>dë na tëèpa ?</i></p> <p>- <i>Cinâ rë i tëpa èpo bèèni ?</i></p>	<p>- <i>Rë pioké â ru wâjuwé cöwâ du êrêilu âboroèpo.</i> - <i>Rë i ba rë iputëmu nâbë â rë cau too nâ cöô wë caa-kârâ-cëmu-maina â é pwa pupwârâ të rë.</i></p>	<p>Types d'incidents : <i>Pi duri tôô nyâ kârâ cëmu [éwâû, pinôu]</i> <i>E tûra tabii târâ i nyaa-kârâ-cëmu këè.</i> <i>Mûrâ utimûrû nâ mwâgacâ.</i> <i>É tatéé i èpo nâ tapëgë nâigé i loto.</i> <i>Piduri âboro ...</i></p>	<p>La notion de passé indication du temps : <i>Géécaa, èri, naia, naja géélu, biu, béaa, nâ jè pëërë nâpö,</i> Indications de lieu <i>Nî géé, ni boo, ni dô... wâ géé bë, wâ géé paé, wâ cèùrù i.., wâ pwiri, goro jènêêrë i, nâdëpërë i.., nâ bibiu..,</i></p>	<p>Intonation de l'interrogation</p>
<ul style="list-style-type: none"> le temps, la météo : 	<p>- <i>Wanâu i napô ?</i></p> <p>- <i>Âjù pârà épë napô.</i></p>	<p>- <i>Popaa</i> - <i>Pi duu napô, pwa nëè</i> - <i>É kûû i tikakara Cägùgùra i pwérëtöötù ; Pwöu ; Pwa dëré ; Cidütù I popaa, Ca jèpé, Pwa ooru, Dangimâ,</i></p>	<p>La météo <i>Töötù, pwéré töötù, në, parui, tikakara...</i> <i>Pwöu, dëré, dëré böö, dëpë, gopaé gotétéa, mwângâ, mwöu, ubata...</i></p>	<p>Exprimer le temps qu'il fait <i>Të töötù nâbë ; wâdé napô ; môô nâpô ;</i> popaa ; pwa aërë nâbë, ciköu, cöönîrî, po ténânâ nâpô, bèè naa nâwië, ubë</p>	

Exemples d'interventions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
• l'heure :	- Dë inârâ-töötù ? - Dë inârâ-töötù nâ jè tapo cèmu ? - Dë inârâ-töötù nâ nâbwé ?	- êrêcié inârâ-töötù. - Jè tapo cèmu nâ caapwi-ijè-görö-êrêilu inârâ-töötù mâ pwa gö-é nâ dëuru. - Jè mwââ nabwé nâ êrêpépé inârâ-töötù.	Les moments de la journée (repas, déjeuner, dîner, goûter, etc.) Wâdo kapé : petit déjeuner. Ija gopaé : le déjeuner Jè pwa bwë, jè pwa guté : goûter Ija bërënë : dîner Wâdo cu : souper	Savoir exprimer l'heure : savoir dire C'est l'heure, O jèè inârâ-töötù C'est bientôt l'heure, O jèè tËpo inârâ-töötù.. C'est déjà l'heure de partir Jèè inârâ-töötù târà para.	La prononciation du phonème consonantique /j / et /c/ pour illustration : /ja/ vs /ca/ /jè/ vs /cè/ /jöö/ vs /cöö/ /jèpé/ vs /cèpé/
• la date :	Dë töötù nâbë ? Â wiidëuru na ? Dë töötù nâ jè pwa i gé târà o-tapëgë cèmu ?	- Aujourd'hui, nous sommes le... Nabë na... - Demain nous serons le... Wiidëuru na...	Jours : Dëuru kârâ pwapwicîrî, caa kârâ ijè töötù, Pëpé töötù, cié töötù éé tapëgë cêmû, papwicî, capéto, pwapwicîrî. Calendrier culturel Na parui toro na jè wëari namâi kê jè.	Les repères temporels : Wiidëuru, gééca, géilu... Nâ parui nâ o wëé...	
• un horaire :	Dë inârâ töötù nâ é tépaa i babi nâ ? - Dë inârâ- töötù nâ gè taapo cèmu nâ ? -Wiidë na é mwââ nabwé ?	- Diri na töötù na tËpa mË na êrêpépé töötù i « car ». - I cèmu na tapo na 8 inarë töötù. - Â nabwé görö 9 inarë töötù.	Nombres, heures Caapwi, êrêilu, êrêcié inârâ-töötù...	Exprimer le temps Tapo na... â nabwé görö... Pa i car nâ 7 inârâ töötù Cêmû nâ dëuru ...Pwa köcö nâ gopaé. Ija guté nâ êrêpépé inârâ töötù. Nâo nâ bërënë	
• un lieu :	- Gè pi-tââ pë ? - Go nyë pi-tââ...	- Go pi tââ... - Â wëgé na gwâpë nâ gë tââ wëé? - Wëgo na go pi tââ... - Go pi-tââ... , âconâ go pwi a-mê géé...	Le paysage urbain : môgacé, wârâ pwapwicîrî, laméri, pitaro, wârâ-îja, aucoo kârâ taxi, wârâ-paö, wârâ-cinéma, wârâ-wâi, wârâ-icuri-wâi âboro, ôrê paö, ôrê wëi tËrê mâagé... Quelques enseignes du paysage urbain Wârâ paö, pitaro, nâjënâ, wârâcoo, wârâija, wârâpuu, aupwapwënâ / aupwabalô	Les repères spatiaux : Wâni dö : en haut Wâni boo : en bas à droite : görö âjù î (jË) à gauche : görö éamu (jË) le Nord : na poromâ wâ (napô) Le sud : pwârâgö wâ (napô)	

Exemples d'interventions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<p>Formuler des requêtes L'élève sera capable d'interagir pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> - solliciter une autorisation (entre professeur et élève) : 	<p><i>Pêri ma go... pârâ na goro Pâri mâ go pârâ naa nâ wârâcoo?</i></p> <p><i>Pâri mâ go pârâ naa goro dootéé?</i></p> <p><i>Go ila-gë, mâ pwiri pâri mâ gë naa cè upwatii kôô?</i></p>	<p>- Vas-y</p> <p>- îgè</p>	<p>Champ lexical de la classe, de l'école :</p> <p>le tableau noir : <i>upwârâ duu,</i> Les bureaux : <i>taapè</i> chaises : <i>autââ</i> stylo : <i>o-pwa-tii,</i> <i>citilo</i> règle : <i>cèmu</i> effaceur : <i>o-cètùra</i></p> <p>À l'école :</p> <p>salle de classe : <i>wârâ-cèmu</i> Préau : <i>wârâ köcö...</i> Cantine : <i>wârâ-ija</i> CDI : <i>wârâ-tii / wârâ-purâtii</i></p>	<p>L'interrogation, demander : <i>puis-je, etc.</i> <i>Pêri ma go, pêri ma gè etc...</i> (<i>puis-je, peux-tu...</i>)</p> <p>Acceptation / négation <i>Üü / bwa</i> <i>Âkaé ! / kâco !</i></p>	<p>Etude et articulation des phonèmes <i>/ɔ/ vs /õ/</i> <i>töö vs tôô</i> <i>köö vs kôô</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> - solliciter une autorisation (entre élève et élève) : 	<p>- peux-tu me prêter ton stylo ? <i>Pêri ma gë naa tôô i citilo gë ?</i> - <i>I pwi ia mii.</i> - Ton livre ? <i>I tii gë ?</i></p>	<p>- <i>Oui mais lequel ?</i> <i>Üü, âconâ dë citilo ?</i> - <i>Wëé ni !</i> - <i>I tii gë ?</i> - Ok, mais il ne faudra pas oublier de me le rendre. <i>Üü âconâ wâdé na gë mwa nimiri naamê côwâ.</i></p>	<p>Les actions de la classe :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Guwë pagötù i î-wë nâ nümâ-wë dërè töpï naa goo i pi-tawèèri bèèni.</i> - <i>Gë ipâdi i pââ o-pwa-tii naa goo wë.</i> - <i>Guwë pi-cëù-wë cööbé géé nâ classe.</i> - <i>Gë cètùra i tabolo.</i> - <i>Guwë pârâ jècaari naa nâ wârâ-coo.</i> 	<p>Accord / désaccord <i>Pêri / Câ caa pâri</i> Refuser - <i>Bwa tëütôô</i> (non je ne veux pas) - <i>Bwa câ caa pêri ma go</i> (non je ne peux pas)</p>	<p>Prononciation de mots empruntés spécifique à la langue : <i>Môgacé, polowa...</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> - demander un renseignement : 	<p>- <i>Sais-tu où se trouve... ?</i> <i>Gë nye tâmôgöörï mâ wâpè i... ?</i> - Peux-tu me dire, m'indiquer ? <i>Pêri ma gë inâ tôô..., mâ gë paari tôô... ?</i> - Comment s'appelle cet endroit ? <i>Dë nêê i éré bèèni... ?</i></p>	<p>- Oui, à côté de... <i>Üü é tââ jènèrè i...</i> - ça se trouve à... <i>Mûru tââ...</i> - Il s'appelle... , Nêê... - ce lieu s'appelle... <i>I éré bèèpwiri nâ inâ goo mâ...</i></p>	<p>Environnement de la classe :</p> <p>Sous la table : <i>aranara taapè</i> Dessus la table : <i>görö taapè</i> Poser sur la table : <i>Töpwö naa görö...</i></p> <p>L'espace culturel au niveau des habitations (cimetière, case, temple, etc.) cimetière : <i>nacârü ; naduéé,</i> case : <i>wââo</i> temple : <i>wârâ pwapwicîri</i> <i>Wârâ puu</i> (case pour dormir...) <i>Wârâ pwaailö,</i> <i>wârâ-ija et ija,</i> <i>wârâ-utimuru.</i> <i>wârâupwârâ,</i> <i>wârâiârâbwéé,</i> <i>wârâcoo.</i></p>	<p>Un renseignement sur : <i>qui (wëilëpè), que (dë), quoi (dë), comment (wânau), quel(le) (dë), où (wâpè) ?</i></p> <p>Marqueurs spatiaux (à côté de, près de, etc.) à côté de : <i>goro jènèrè</i> loin de : <i>wâiti jii</i></p> <p>Les présentatifs : <i>c'est, ce sont, etc.</i> <i>Wë...</i> (pour personne) <i>i...</i> (pour animal et objet)</p>	

Exemples d'interventions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- exprimer des désirs, des préférences, des savoir-faire :	- <i>Wëgo nâ wâdé tôô...â nâ wëgè nâ ?</i> - <i>Wëgo nâ wâdé tôô pi ta mûrû ba go tù kupwa bwëti.</i> - <i>Cinâ wâdé tē gè pwa-pwé ?</i>	- <i>Wëgo nâ wâdé tôô dërè câbu mâ cué balô</i> - <i>Ubwa, câ nâ mûrû cinéma, âconâ dau pi wâdé tôô pwa-pwé.</i>	Vocabulaire du loisir (pêche, chasse, etc.) pêche : Pêcher au filet : <i>Tû puë, tēèpuö, tēri puö ; pwa wé tù</i> Pour les savoir-faire, vocabulaire technique des loisirs (<i>fusiller, pêcher, construire, savoir jouer, etc.</i>) La chasse : <i>pwâmuru</i> La chasse au cerf : <i>i-pwâ dubé</i> la chasse au cochon : <i>pwâ puëkë</i> chasse aux oiseaux : <i>Pi èi mârû, ta-mârû, déa</i>	Le comparatif <i>Wâdé tôô... ji</i> Intensité <i>Dau, nye dau</i> Formation des mots par affixation : <i>Pi...</i> <i>Pi-pokââ, pi tû puwö</i>	
Réactions à des propositions dans des situations courantes : - proposer / accepter / refuser :	- Et si on allait... <i>Ju pârâ cai na...</i> - Je te propose d'aller... <i>Nâ inâ mâ nûmâ-gë â ju pârâ nâ...</i> <i>Nâ inâ mâ wâdé naa goo-gë â ju pârâ nâ....</i>	- Oui, je te suis <i>Ûü, iju !</i> - <i>Ubwa, câ caa numôô</i> - <i>Ubwa, pwacowé.</i> - <i>Ûü co nyaa, na nyê numâ gë.</i>	Champ lexical de l'environnement : <i>Wârâ cému, kaatié (quartier), wârâpaaö, wârâdootéé, wârâicu, nâjênâ, wârâpwicîrî, wârâcoo kârâ èpo, aupwa balô, nâ aupwanâpô, nâcârû, gôröèika, goro wârâpwapwicîrî....</i>	Le degré du refus <i>Bwa têtûtô, pwa coowé, dau pwa coowé, dau câ caa numô dërè.</i>	
- exprimer ce que l'on ressent :	- <i>Dau (pi)wâdé numôô.</i> - <i>Nyê dau wâdé tôô.</i> - <i>Nyê dau wâdé nûmôô.</i> - <i>Nyê wâdé naa goo-ö.</i> - <i>Go dau ipwâdé...</i> - <i>Dau pwa éé kèê</i> <i>Go dau ora / po ora tôô</i>	- <i>Wëgo mwârâ numôô.</i> - <i>Uu, bwa câ caa wëgo</i> - <i>Goro dë ?</i>	Les sentiments, les impressions et les émotions : <i>tristesse : kîriî</i> <i>joie : pwadé</i> <i>colère : putëmu</i> <i>honte : kamu</i> <i>peur : wâgo</i> <i>fatigue : ora / aré</i> <i>maladie : mâgé.</i>	Exprimer l'état, le sentiment, l'impression, Go mâgé, go wâdé, Négation Exprimer l'accord ou le refus. <i>Ûbwaa, Têtûtô, Câ caa nûmôô goo, wâdé,</i>	
- exprimer son accord, son désaccord :	- Si on allait dans la cour ? <i>Wâdé nâ jè boo nâ kôcô boo gôröigé.</i>	- Ok d'accord, je viens avec toi ! - <i>Ûü, wâdé, go paé wiê gè !</i> - <i>Goro dë...</i> - <i>Bwa, câ caa numô ;</i>	Champ lexical de l'environnement : classe, collège, quartier, tribu, maison, etc. <i>classe, collège, wârâdootéé, wârâicu, nâjênâ, wârâpwicîrî, wârâcoo kârâ èpo, aupwa balô, nâ aupwanâpô, nâcârû, gôröèika, goro wârâpwapwicîrî....</i>	Le degré du refus <i>Bwa, pwa cowé, câ pârî, têtûtô câ caa numô</i> Exprimer l'accord / désaccord <i>Ûü wâdé !</i> <i>Bwa câ caa wâdé</i> <i>Bwa câ caa përi</i>	L'intonation dans le refus

Exemples d'interventions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- dire ce que l'on doit faire :	<i>O dë cè pwinâ jè o pwa nâ jè tō naa nâ cêmû?</i>	<i>Go pwa cöbé diri nêêmuru- wakè kôô, â go tamaari nyaa- kârâ-cèmu, go nabwé tura.</i>	Champ lexical de l'environnement: - <i>Au-pwaailö (ilö, ngôpö, dë, tara, otëpwé...), Aupuu (aupuu, kupétu, pëërë puu, ânyê...) Autââ, taapë târâ ija</i>	<i>ju : nous (inclusifs) bu : nous (exclusifs) gëu : vous (2) ru : eux, elles (2)</i>	
- permettre ou interdire :	- je t'autorise à... - je te permets de... <i>Pâri mâ gë pwa, Go naa tërù tē- gë mâ gë pwa</i> -Je t'interdis de <i>Go pwa pwicîrî jii-gë ma gë...</i> - Parce que/ car ... : <i>ba</i>	- Merci - D'accord, oui, etc. <i>Olé...</i> <i>(Nye) wâdé</i> - pourquoi ? <i>ba wënau ? goro dë ?</i>	Les interdits <i>Pwicîrî nâ...</i>	Négation, refus, pouvoir / vouloir <i>Përi ; pâri mâ / nümâ</i>	
- demander à quelqu'un de faire quelque chose :	- <i>Pâri ma gë wii naa gôrö i upwârâ duu ?</i> - <i>Goro dë ?</i> - <i>Pâri ma gë wii na goo jè éré géé goo i upwârâ duu ?</i> - <i>Gë too / pârà nâ wii i töötù nabë.</i>	- <i>Üü</i> - <i>Bwa</i> - <i>Üü co</i> <i>Goro dë co... ?</i>	Les actions en classe : les consignes de base. <i>Guwë tō mē !</i> <i>Guwë cöbëé !</i> <i>Guwë tââ boo</i> <i>Guwë naa cöbëé i nêêmuru-wakè kē wë !</i> <i>Guwë toimiri pââ nêêmuru-wakè kē wë.</i> <i>Guwë wii töötù nabë na gôrö jëpa tii kē-wë. .</i> - <i>Guwë tēpwiri i nâgoropôrôwâ kiri</i> - <i>Guwë dëti imwaano ! / Guwë cèu i otëpwe mâ é too i imwanö.</i> <i>Guwë pûrà i tii ;</i> <i>Guwë cimâdö!</i> <i>Guwë wii nêê-wë naa gôrö i aritii / I tii.</i>	L'énoncé injonctif <i>Me !</i> <i>Too mē !</i> <i>Géé mē !</i> Différence entre interrogation, souhait, ordre. <i>Përi mâ gë mē ?</i> <i>Gë na mē.</i> <i>Na mē !</i>	L'intonation de l'interrogation et du souhait

L'ÉLÈVE SERA CAPABLE DE COMPRENDRE DES TEXTES COURTS ET SIMPLES

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
<p>Instructions et consignes : L'élève sera capable de comprendre ce qui est écrit pour réaliser une tâche :</p> <p>- tâches scolaires :</p>	<p>Identifier les personnes: qui est qui? <i>Wëilë pë nî ? Nâ wëgë wë ?</i> Comment s'appelle le garçon, la fille? <i>Dë nêê i pwi paao/ âboroèpo bèèpwiri ?</i> <i>Dë nêê i tôô ilëri/èpo ilëri bèèpwiri ?</i> Identifier le lieu : Où se passe l'histoire? (où) <i>Wâ pë nâ tèèpaa naa wêê i jëkutâ bèènî ?</i> <i>Dë nêêrë i éré bèènî nâ jè géré pwa jëkutâ goo ?</i> Identifier ce qu'ils font? <i>Rë pwa dë ?</i> <i>Dë nâ rë pwa ?</i> <i>Inâ pwinâ rë pwa</i></p>	<p>-lexique: Lien de parenté: fils, fille, père, mère, frère, sœur. <i>Nâi : enfant,</i> <i>Pwi nâi-ô : mon fils,</i> <i>Tôô nâi-ô : ma fille</i> <i>Caa : père</i> <i>Nyaa : mère,</i> <i>Pwi aéjii : frère</i> <i>Tôô aéjii : sœur,</i> <i>Lorsque c'est une fille qui parle de ses frères et sœurs :</i> <i>Tépa bërë-ô mâ aéjii ilëri kôô</i> <i>Lorsque c'est un garçon qui parle :</i> <i>Tépa aéjii kôô mâ nâigé kôô.</i> <i>Ensuite on précisera :</i> <i>Ciè pour grand-frères ou grande-sœurs et Jii pour petit-frère et petite-sœur</i> Les présentatifs : qui est le?... <i>Wëilë pë nî... ?</i> Les activités scolaires <i>Wakè ; kôcö ; ipokââ ; éoo, itëë, cêmû goro ordinateur, picöö pwârâtura ité,</i> Les différentes disciplines. <i>Purâ tii : pwa math ; pwa histoire ; pwa spöö...</i> A réfléchir Les repères chronologiques: (avant, après, plu tard) <i>Béaa, pwicö, géé wêê, nâbë, èri, biu, nâbwé, pwâdèrèè, gööbërë i, nâ jè pëërë, nâ jèè töötù, nâ pwa ja mâ tëu kèé...</i></p>	<p>-Mots interrogatifs : quoi, qui, comment, où etc. Quoi : <i>dë</i> Quand : <i>wii dë</i> Comment : <i>Wënâû</i> Qui : <i>wëilë pë</i> Où : <i>Wâ pë</i> Que : <i>nâ</i> L'énoncé injonctif (ponctuation, place du verbe), par exemple en français. <i>Pwa wakè kè wë !</i> <i>Cibwaa tura ! Tô mê ! Boo paé ! Cööbéé ! Tëpo tââ ! tââ boo ! cimâdö ! inâ ! Töri i teepâ-gë !</i> Identifier, chercher, repérer, citer : <i>Côôinâ, mûdërë, ègötù...</i> <i>Réperer dans le sens d' « observer » : ucâri bwëti ou côô bwëti.</i></p>
<p>- règles de jeux :</p>	<p>-De quel jeu s'agit-il? <i>Dë kôcö nî?</i> -Combien de joueurs? <i>Érédipi âboro târâ i kôcö bèènî ?</i> -Quels sont les matériaux et matériel? <i>Dë cè nâ nêêmûûrû i kôcö bèènî ?</i> -Durée du jeu. <i>Â pwa kôcö tia goo nâ wënâû ?</i> <i>Ou tia goo dërë inârâ töötù ?</i></p>	<p>Quelques jeux de société et informatique <i>Përë kôcö mâ informatique</i> - jeux traditionnels. <i>Kôcö mê béaa / kôcö biu.</i> Lancer de javelots : Tô da. Choisir un tronc de bananier : <i>Mûdërë cè pëërë pwâdù.</i> choisir des bois fins et droits : <i>mûdërë cè upwârâ dédé mâ tërù</i> Faire des pointes : <i>Tua i pomârâ i da/ ca pomârâ da.</i> Lancer pour piquer : <i>Tötéé</i></p>	<p>L'impératif en paicî <i>Cimâ â gè âgo !</i> <i>Cimâ â gè itë</i></p>

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
<p>- questionnaires :</p>	<p>Identifier le genre du texte. - Dë përé tii nî ? -Un extrait/partie : Dë nêêrê i jèkutâ nâ gööbèrèè nî ? - extrait (d'un ouvrage). Dë nêêrê i tii nâ pa géé nâ l jèkutâ bèèni ? -un texte entier d'une BD ou d'un conte. Dë nêêrê i tâgadé ? -un magazine, un journal. - un chant : • <i>Jè mwâa niimiri pâ</i> • <i>Jè töimiri jawé</i> • <i>Ê jawé na pwélaa</i> • <i>Na ticè töri na</i> • <i>Ê jawé na pwéla</i> • <i>Ê pwi jawé wâro...</i></p>	<p>Quelques magazines pour enfants et adolescents <i>Përé tii târâ èpo kîrî mâ dopwa :</i> Ucâri i wârâpurâtii géé nâ wârâcêmû kârâ èpo cêmû nâpô kârâ popwaalé. Otëpwe OU ânûûrû âboro Tii goro cêmû Tii goro pwa pai-jè.</p>	
<p>- recettes de cuisine :</p>	<p>Identifier les étapes d'une recette. « Utimûûrû » i « pwa kuru ». -pour la cuisson, il faut... <i>Târâ purö â wâdé nâ ...</i> Le paicî dira plutôt : pour ce plat, il faut.... : Târâ pwa i kuru nâ o pwa cè / jè pa cè... Les étapes de la cuisson : Jèpa pëêrê goo pwa kuru : - Assouplissement des feuilles de bananiers : <i>Wéêrû i pââ dooro pwâdû.</i> - Assouplissement des lianes ou des feuilles de cocotiers : wéêrû i pââ upi. Préparation du four : « târi ca » i « pwa i ca ». Placer les grosses pierres qui forment la base du four : <i>naa boo pââ atû mâinâ (ou bien atû mârâ ca).</i> On y place le bois de chauffe : <i>Töpwö i pââ upwârâ pââ göö</i> On y met des pierres plus petites : <i>tü dö i pââ atû kîrî (ou bien atû mârâ ca)</i> Préparation des bougnas : <i>Jè pwa nkuru.</i> On place les feuilles de cocotier ou les lianes : <i>Jè töpwö béaa i pââ upi. nabwé je töpwö pâ göö i dorö pwédû (3 mâ 4); Cibwaa ipwanâupwiri l wârâjawé. Nabwé jè töpwö béaa Ipââ nôô kârâ wè, géé wêê l pââ nôô kârâ nagöri, â l pââ nôô kârâ kumwala âmwââ tuba nâbwé naa goo cè ètù-é:</i></p>	<p>Quelques ingrédients, accessoires Ingrédients de bougnas : - taros : wè - igname : nagöri - Patates douces : Kumwala - Poingo : pwârâ poingo - poulet : ja - nautou : déa -roussette : mêtèrè - poisson : êrêwéë - crevette : ûgöö - crabe : göö - poulpe : éa les condiments : Lait de coco : <i>nüürû nû</i> Sel : <i>cöö</i> <i>Oignons verts : calatè</i> <i>Tomate : tomâ</i> Contenant : feuilles de bananier : <i>dooro pwâdû</i> Lianes : <i>otëpwë/upi</i> Mode de cuisson : four : <i>ca</i> Pierres : <i>atû mâinâ mâ kîrî (atû mârâ ca)</i> peau de niaouli : <i>éré itëu</i> bois secs : <i>upwârâ mwâri</i> Action: couper : <i>tépëgë upwârâ,</i> assouplir sur le feu: <i>wéârû i pââ dooro pwâdû</i> presser : <i>copwaa i nû</i> attacher : <i>pîi</i> râper le coco : <i>pwâ nû, pwârû i nu.</i> croiser les feuilles de bananier : <i>naa mâ piwaaté dorö pwâdû</i> <i>(suite p. 39)</i></p>	<p>Les connecteurs chronologiques : <i>Béaa, â, pwicö, géé wêê â, â nabwé...</i> Emplacement : <i>Wâgö, pââ gö, aranârâ, goro jènêrê.</i></p>

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
- recettes de cuisine :	<p>(suite de la p. 38)</p> <p>wërë kaa ja mâ déa mâ mêèrë mâ êrêwëë mâ ûgöö mâ göö mâ éa. Jè tü pââ l cöö mâ cè pèrë nümêê: wërë kaa calatè mâ tomâ mâ... Nâbwé jè ucèpwiri boo l nüürü nü. Jê târi i kuru â jê pinyîri bwëti â nabwé jê töpwö i kuru naa nâ i ca.</p>	<p>Plier les feuilles de bananier : cùu dooro pwâdù poser : töpwö éplucher : tupwa, pwari gratter (féculents) : pwârü Enlever la nervure centrale de la feuille de bananier : tii (duu) i duuru dooro pwâdù.</p>	<p>Les connecteurs chronologiques : Béaa, â, pwicö, géé wêê â, â nabwé... Emplacement : Wâgö, pââ gö, aranârâ, goro jênêrê.</p>
<p>Correspondances : L'élève sera capable de comprendre un message écrit simple et bref sur un sujet familier :</p> <p>- carte postale, message électronique et SMS :</p>	<p>-Identifier le support. -carte postale : ânûrû napô, pötèrè goro éré nâpô -électronique : paaö -SMS Le message est écrit à partir d'un sms Rë wii tii géé goro paaö -Destinataire -il est écrit pour... : é pwa tii të wë.... -Contenu: Pour m'inviter: târâ mâ go tââ goo i ... pour aller à... : târâ pârà naa....</p>	<p>Les modes de communication actuels Le téléphone : paö sms : sms la lettre : tii message électronique : tii paö</p>	<p>Grammaire.</p>
- lettre :	<p>C'est une lettre : Nî nâ tii. <u>Les critères:</u> c'est une lettre à cause de sa présentation : jë côô mâ tii wërëpwiri goo pai wii wèè/ goo pai tââ wèè. <u>L'entête:</u> date, lieu, destinataire, formule d'entrée, formule de clôture : Pwinâ wii dö iti : töötù, éré nâ mê wêê, nêêrê i âboro na jë pwa tii têtê, pai taapo wërë i tii, pai tuba nabwé wèè. Les critères de contenu de la lettre -l'auteur parle de... É tura goo ... wë pwia wii wèè -la lettre s'adresse à E pwa tii të-wë...</p>	<p>Formules de politesse - tutoiement, vouvoiement. Nâ gë... ; nâ guwë ; nâ rë ; nâ jè... - vocabulaire du respect. Pa ukai ; paaunêaa ; pa ao ; ao maina ; cièrë âboro... <u>Culturel.</u> Informez la personne sans l'utilité des modes de communications actuels : (contact de vive voix, marque de respect)</p>	<p>Les pronoms. Les différents registres : Gë : tu Guwë : vous (défèrent) Rë : ils (défèrent) Jë : nous inclusif, pour éviter que la personne à laquelle on s'adresse ne se sente mise de côté.</p>

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
- invitation à un anniversaire :	-Identifier le support. <i>Tii ; ari tii</i> C'est une carte d'invitation : <i>Tii o pa-têrê-ô naa goo jè mûûrû</i> Identifier le contenu: c'est une invitation à un anniversaire : <i>Tii o-todö-ö naa goro gé kârâ töötù kârâ jè béé-ö.</i> -expéditeur : <i>pwia wii wërë tii</i> destinataire : <i>pwi a töpi tii</i> -c'est... qui invite?... pour... la <i>Wë Y nâ pwa tii mê târâ inâpapaari i jèkutâ goo...</i>	- liens affectifs : amis, copains, proches <i>Tèpa béé-ö</i> : mes amis, mes compagnons <i>Pwi âju béé-ö</i> : mon ami, mon compagnon Bâtir une séance sur le mariage :	
- carte de vœux :	-Identifier les différentes fêtes -c'est quelle fête ? : <i>dë cè cémû kârâ i gé bèè-ni ?</i> c'est la noël : <i>Gé goo i töötù pitèpa lèsu.</i> le jour de l'an : <i>Nâja nâ ba âmû-ê</i> c'est pâques : <i>Töötù nâ é bë lèsu naa goo satauro/ paséka.</i> c'est l'anniversaire de... : <i>gé kë wë., töötù kë A revoir</i>	Les fêtes traditionnelles <i>Îja nâgöri ; pwa nêapiâ târâ pwa gé ;</i> <i>Pi-îja târâ pacika ; pi-îja târâ noëli.</i> <i>Gé târâ nâ poromié</i> <i>Ânúurû âboro</i> <i>Gé goro pai tèèpaa kârâ âboro</i> <i>Gé goro nyaa mâ caa kârâ èpo</i>	Notions de temps: Avant : <i>béaa</i> Autrefois : <i>biu</i> aujourd'hui : <i>nabè</i> demain : <i>wiidëuru</i> plus tard : <i>na cè jè pëërë</i>
Panneaux et documents d'information : L'élève sera capable de trouver un renseignement spécifique et prévisible dans les documents simples courants :	-Identifier les différents supports dans la formulation: Ceci est un prospectus : <i>Êni nâ pé tii nâ inâ pai tâ wërë mûru.</i> Affiches : <i>tii o-cémârâ mûru.</i> Chèques : <i>pwëpié târâ wâri mûru.</i> Bons de commandes : <i>ari tii o-ilari (o-komâdé) mûru.</i> <i>Bô târâ komâdé</i> Formulation prévisible: <i>Popai inâ béaari ; inâ wai.</i> Programme d'une fête dans une affiche : <i>tii o-cémâra pai tâ wërë i gé...</i> La somme donnée dans un chèque. <i>Ê jèuru mwâni nâ naa goo i chèque.</i>	Les communes : <i>Pwârâiriwâ</i> : Ponérihouen <i>Pwêédi-Wiimiâ</i> : Poindimié <i>Koohné</i> : Koné <i>Pwëëbu</i> : Pouembout <i>Tuo-cèmuhi</i> : Touho <i>Wailu</i> : <i>Waawii lu</i> : Houailou Les tribus : <i>Pwârâiriwâ</i> : Ponérihouen - <i>Câba, Naweta, Göieta, Na cariwââ, Goa, Napwéipaa, Görödù, Gorocé, Mëu / Aupatôriba, Pwârâiriwâ, Koéa, Néavâ.</i> - <i>Pwêédi-Wiimiâ</i> : <i>Poindimié</i> : <i>Umatù, Wiido, Paabu, Nâgèè, Nâarapô, Nâpwëtémwâ, Nâcaapwi, Inô, Pwêédi-Wimiâ, Nâpwéimiâ, Nâcèti, Cié, Pwëëo, St-Denis, Tumidou, Tiunâo, Galilée, St-Thomas, St-Michel, St-Paul.</i> - <i>Koohné</i> : <i>Koné : Bako, Cèwé, Atéu, Göröbwau (terre d'alluvion), Nawéélé, Pwaadë, Naèmi, Nâcaao, Popwë.</i> <i>Pwëëbu</i> : <i>Pouembout : Pwëütë, Wëté,</i> <i>Tuo</i> : <i>Touho : Kowéi, Kogomwââ, èmwâ tuo, tiwaé, Pwèi, Tuo un, Pwoi, Kocéigon, Tiwâdé, Maina</i>	Prépositions et adverbes - Formation des mots de lieu. L'aérodrome : <i>auti-apiô</i> l'hippodrome : <i>aupaitë-ööci</i> Notions de mouvements vers le haut ou le bas. <i>Too</i> : vers le haut <i>Too mê !</i> : monte ! <i>Boo</i> : vers le bas <i>Boo mê</i> : descends ! Les cotés. <i>Géé</i> : <i>Géé mê</i> : viens ! (lattérale)

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
- signalétique urbaine :	<p>Identifier les différents panneaux : <i>Où traverse-t-on ? Wâpè na jè tapègè naigé naa wêê ?</i> <i>On traverse sur un passage clouté :</i> <i>Jè tapègè naigé nâ éré nâ pwa aupârâ wêê.</i> <i>Il faut un... ; On doit...</i> <i>Wâdé na jè/ wâdé nâ pwa...</i> <i>On s'arrête ! Jè coo naa... !</i> <i>Ne traverse pas !</i> <i>Cibwaa tapègè nâigé !</i> <i>Pour se repérer on cherche, on se renseigne, on suit, etc.</i> <i>Târâ mâ câ jè caa imwürü wâdé nâ jè mûdèrè cè..., jè tawèrè jii âboro, jè wiâ pââ...</i> <i>Pour traverser, je cherche le passage clouté.</i> <i>Târâ mâ go tapègè i naigé nâ wâdé nâ go mudèrè è cêmû kârâ.</i></p>	<p>L'histoire des noms de lieux : <i>Têmôgöörî i jèkutâ goo pââ nêêrè éré, pââ nêêrè nâpô mâ...</i> <i>gée goo i jèmââ ; gée goo i mâpéa ; gée goo i nyâbi ; gée goo i pwa êrêéa ; gée goo diri pââ pwârâ tûra biu</i></p>	<p>Le souhait, le vœu, le conseil. <i>Nûmô nâ go boo naa Tahiti.</i> <i>Nûmâ-gè nâ cè</i> <i>« ordinateur » -gè</i> <i>Wâdé nâ guwè purâ tii ba nâ guwè têmôgöörî cè pèrè mûûrû.</i></p>
- les menus :	<p>Quel est ce document ? <i>Dè pèrè tii nî ?</i> Quel es le menu du jour ? <i>Dè utimûûrû nâ pwa târâ töötù nâbè ?</i> <i>Dè pwinâ pâri mâ jè ija nî ?</i></p>	<p>Les différentes techniques de cuisson <i>Pwa ca : four</i> <i>Purö : cuire dans la marmite</i> <i>Ca i pa : four que l'on porte sur le dos ;</i> <i>cîrî : griller au feu de bois</i> <i>Pwa taö utimuru : cuire à l'eau</i> <i>Pwa polo : enfouré l'aliment (provision) dans la cendre,</i> <i>Dari : préparer à manger à la va-vite</i> <i>Cipwé : enterrer les bananes pour mûrir</i> <i>Pwa mîicâabuu goo : laisser mûrîr</i></p>	<p>Verbes d'action pour les recettes Différents verbes, selon le condiment : <i>Uti : manger une viande</i> <i>Ija : manger des féculents</i> <i>Uwa, wii : manger de la canne-à sucre</i> <i>Wâdo (boire) : manger un fruit</i> <i>Pwèti : déchirer l'aliment avec les dents (magnagna)</i> <i>Mûûmâ : mâcher avant de le donner aux enfants de bas âge</i></p>
- programmes de télévision :	<p>Identifier : Inârâ mîri <i>Dè pèrè tii nî ?</i> <i>Dè cè popai nâ inâ naa nâ?</i> <i>Érèdipi otèpwè nâ pari mâ jè côô nâ inâ naa nâ?</i> <i>Pâri mâ gè inâ mâ otèpwe nâ töpwö ba kârâ nâri èpo?</i> <i>Dè otèpwe nâ gè ucâri bwèti?</i> <i>Nâ inâ mâ nûmâ-gè dèrè côô tépa pwa balô â gè mûdèrè i otèpwe nâ inâ goo mâ 'Sport'.</i> <i>I otèpwe bèèpwiri gè inâ nâ o mwââ paari nâ töötù cié töötù nâ 8 inârâ töötù naa bërèné.</i></p>	<p><i>Töötù, inârâ- töötù</i></p>	<p>Marqueurs temporels : O-inâ pèèrè <i>Dèuru,</i> <i>Gopaé,</i> <i>Nâ cèurû ija ;</i> <i>bërèné ;</i> <i>Bwùcùrû görö mûûrû mötö,</i> <i>Dèuru môö, pwârâpaa,</i> <i>göröpwaa, nâ iri nê, nâ bibiu kârâ nê,</i></p>

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
- annuaires, catalogues :	<i>Dë pëřë tii ni ? tii goro paö ; tii goro nëê âboro ; goro nëê nëêmuru. Dë na jè purâ naa nâ ? Dë na pâri ma jë pamari naa nâ ? Dë na câ caa i paiwë na na i tii pwa ma tii kari ? Ordre alphabétique. Go mûdëřë nëêřë âbroro na i tii pwa. Go popa i tii goro paö târâ pamari i nùméro goo i wârâ-îja.</i>	compter : purâ ordinal - bé caapwi, bé êřëilu, bé êřëcié cardinal : êřëcié, êřëpëpë	L'ordre alphabet dans chaque langue : <i>Pai tââ wëřë âmu naa nâ paiç</i> l'ordre alphabétique international <i>Pai tââ wëřë âmu naa nâ diri nâpô</i>
- Âmu	Identifier : <i>Jèë côôinâ publicitë târâ i pokââ ma nyë âju popai, âjupârâ. Êni na « slogan » ba... C'est une publicitë, parce que... Nyë « publicitë » ba.... i tii nâ « slogan » éé « publicitë »</i>	Inciter, faire venir, faire acheter, faire visiter, etc. Comment ? <i>Dë pwinâ nâ pwa târâ mâ rë më âboro ; më nâu piicu ; më nâu ipokââ... Pwa aritii goo pââ potèřë mâ popai âjupârâ.... Pwa târâ mâ më, pwa mâ rë më nâu piicu, pwa mâ rë më nâu ipokââ</i> Vocabulaire spécifique, pour convaincre	Présentatif ! <i>Pwi, tôô, wë... bèë ni Êni nâ wë.... Êni nâ.... Pé ; i...</i>
L'élève sera capable de comprendre des panneaux et affiches pour s'orienter : - à l'école :	<i>Go tëmôgöôri nâ ôwëë i... Pâri ma go pâřâ tia goo i... (wârâ- ija, wârâ-köcö ...) I wârâ o-wëari ëpo na é tââ gôřô âju î, gôřô éamu... Târâ mâ go pâřâ dari tôô-a pwa tii / târâ mâ go pâřâ naa goo i « secrëtarïat » na go tapëgë i gôřôigé.</i>	L'organisation de la vie scolaire : activités (chorale, musique, théâtre, etc. ou aucune), foyer socio-éducatif : <i>Âboro nyâbi ; köcö ; wârâ-köcö ; wârâ-purâ-tii ; Kilo, au tô kârâ cëmu, nâo, tapëgë cëmu ; ija gopaé, au nâbwé-cëmu.</i> <i>Cué balô, pwa spöö ; tëtô balô ; pwa basket ; pwa handball, pwa booli...</i>	Marqueurs de lieux et directionnels <i>wâni dö wâni boo wâni géé gôřô âju î, gôřô ètô, gôřô aému</i> <i>ni dö, boo, wâgé bè, wâdô bè</i>
- dans la rue, lire un plan :	<i>Wii nâigé : pâřâ wii nâigé. Tëmôgöôri purâ I tii goro pai tââ wëřë pââ wâ mâ nâigé wii nâpô. Tëmôgöôri mâ wâ pë nâ tââ wëë i... Nye pâri ma go pâřâ tia goo i mwâgacâ, tia goo i « musëe »... I wârâ-wâi (pharmacie) na é tââ gôřô ètô, éamwü ; wâmwânyëbwëri I lamëri.</i>	Le paysage urbain, les commerces, quelques panneaux de signalisation, types de transport, noms de profession <i>Pwinâ jë pâmâri naa nâ nâpô mâina, nâ ville. Wârâ-dooté, nâ pitaro, wârâ-ïcu kârâ/jaa i cinoa, wârâ-ïcu maina. Pano o-paari aucoo kârâ loto ; autapëgë nâigé ; au-tâpacîri babi. Wë pwi a-ïcu êřëwëë, tôô a-tamûûrû ; pwi a-pwa-gato ; tôô a-pwa polici, pwi a-pwa-taxi ; tôô a-ïcu tâdo...</i>	

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
- sur la route :	<i>Görö nâigé. Wii nâigé. I éré-upwârâ na ina mâ töcia i nêrê nâpô. I cèmu o-cémârâ ööpè mâ nâiriwâ, mâ wârâ-tâpacîri babi...</i>	Le réseau routier <i>Nâigé maina... ; Nâigé kîrî Nâigé puu ; nâigé coltar ; ciment Panneaux de signalisation : Pano o-paari i au-coo, au-tapëgë nâigé, au-pârá, au-itëë kârâ pélo</i>	Marqueurs directionnels <i>ni dö, boo, wâgé bè, wâdö bè wâni dö wâni boo wâni gé görö âju î, görö ètö görö aému</i>
- dans les magasins :	<i>Cémû kârâ pââ nêêmûûrû cémû. Cémû goo éré auicuri nôôkârâmèci Cémû kârâ auicuri âju utimûûrû</i>	Champ lexical du commerce : acheter : <i>pa, wâri</i> ; payer : <i>wâri</i> argent : <i>mwani</i> réduction : <i>tëbëtù wâri wèè</i> rayon de : <i>éré kârâ nâri èpo, nôô kârâ poloa mâ gato</i>	Le comparatif : <i>maina wâri wèè, dau maina wâri i cuka ni jaa wè jii nâ i jè mwâgacâ bèèni.</i> Exprimer le prix, le coût : <i>Caapwi âboro naa go...</i>
L'élève sera capable de repérer et de prélever des informations demandées dans un texte simple : - titre :	<i>I poromârâ i tii na... Nâ poromârâ i tii. Dè cè pèrè èrè i tii bèèni ? Törigari cè gööbèrè i tii nâ tûra goro...</i>	Les parties d'un texte : titre : <i>poromârâ tii</i> chapitre : <i>capito ? ; gööbèrè tii.</i> <i>Nêè...</i>	Les démonstratifs : <i>Pwini ; tôôni ; pwibë, tôôbë...</i> les déictiques : <i>wâni, wâni-géé, wâni dö...</i> L'ordre : <i>Pwi béaa, bé èrêilu ; bé èrêcié...</i> Les majuscules et les minuscules <i>Âmu mâina ; Âmu kîrî.</i>
- courts articles de journaux :	<i>Tii bèè- na tûra go... Wâpë ? wii dè ? Wènau ? Wè ilèpë ?</i>	Champ lexical du journal : <i>Tii goro journal, Dooro journal... Tii océmârâ muru</i>	Temps de la narration (faits divers), explicatif (scientifiques), descriptif, argumentatif. <i>E mwââ... â é mwââ... Banâ... Wèrèpwiri baa... Wâdé mâ... Nâia; ia;</i>
- petites annonces et annonces festives :	<i>i tii bèè-ni na ina pââ... Le but de l'annonce est... (vente, rencontre, location, achat, etc.) I wakè kârâ i tii nâ târâ nâ é cémârâ mùûrû (târâ icuri, târâ pitapitiri, târâ lué, târâ pa)... Pour l'acheter, le louer, j'appelle, j'écris... (aux coordonnées) Târâ wâri, târâ lué, go to naa göö I paaö bèèni... éé go pwa cè tii pââ dari-rè. Cette annonce invite, convie à, I tii bèèni nâ picémârâ é..., é to dè-jè naa goo i... ; tôpi-jè naa goro câbu, bingo, gé goro cémû, pi-éa...</i>	Champ lexical de la vente, de la transaction, du commerce vendre : <i>icuri</i> acheter : <i>wâri</i> louer : <i>lué</i> rencontrer : <i>pâdari</i> discuter : <i>pitûra</i> négociateur : <i>tûra goo i wâri wèrè i ...</i> conclure : <i>pacoo popai</i> etc.) Compétences culturelles : l'annonce d'un mariage : <i>le manou, l'herbe qui court (aire paicî-cemuhî) ; cémârâ pi-éa</i>	Indices Personnels Indices Personnels : Indices Personnels : <i>Go : je Gè : tu E : il, elle</i> Tutoiement et vouvoiement <i>Guwè</i> (on s'adresse directement à notre aîné) <i>Rè</i> (On parle de notre aîné en son absence). <i>Jè pi-topi</i>

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
- la météo :	<i>Popaa ; pwa pwéretöötù ; pwöu, dèré. Pwélaa nâpô, tööka ; môô ; îgé ; Pëërë aumôô ; nêê pwa ; nêê duu Tikakara...</i>	Marqueurs temporels <i>Nâbë, wiidëuru, wiilu, wiicié, géécaa, géélu, géécié, jèè mwââ nâ jè töötù, ...</i> Champ lexical de la météo <i>Wâdé nâpô, pi duu nâpô, popaa, té töötù, pwa nêê... Câgùgùra i popaa</i>	Intensité (trop, très, peu, etc.) <i>Podau wâmwânyêbweri, podau wâiti.</i>
Textes de fiction : L'élève sera capable de comprendre le schéma narratif d'un court texte : - textes narratifs :	- <i>i jèkutâ na é taapo naa goo i ...tia goo/ro nâ... - pwina tèèpaa târâ i âboro naa nâ i tii na:tiagoo/ro nâ.... - pai pwa goo nâ ... tia goo nâ... - aunâbwé goo nâ....tia goo nâ...</i>	Chronologie ou schéma narratif : situation initiale : <i>au taapo gao i jèkutâ</i> élément déclencheur ou perturbateur : <i>pwina tèèpaa dari tépa âboro éé dari tëpé nâ jèkutâ goo-rë...</i> les étapes : <i>pââ pëërë goo i jèkutâ</i> la situation finale : <i>aunabwé (goo i jèkutâ) / pwadèrèè i jèkutâ</i>	Temps : de la narration Connecteurs logiques : tout d'abord : <i>autaapo goo ; béaa</i> ensuite : <i>géé wêê, pââ wêê</i> puis : <i>â, géé nâ cèùrù pwiri, pwicô kârâ</i> enfin : <i>â nabwé</i>
- extraits de la littérature enfantine et de contes :	C'est un texte pour enfant, parce qu'on y parle d'animaux, les personnages sont des enfants ou des monstres... <i>I tii bèèni nâ tii kârâ nâri èpo ba tura goo mèci ; jèkutâ goro èpo éé mâ pââ diopwâ kârâ âboro nâ tââ nâbibiu kârâ âji âboro mâ duéé...</i> C'est un conte, parce qu'il y a un univers merveilleux, fantastique (animaux personnifiés), <i>Pé tâgadé ba tura goo pââ éré nâ môôgèrè nâ câ caa ajùpârâ (i pââ mècii nâ rë pwacèwii tépa âboro).</i> une morale, une formule d'entrée...une formule magique et une formule finale <i>pwa pupwârâ nâ, pwa tiri pwârâtùra târâ taapo i jèkutâ, pwa tiri-pwârâ-tùra nâ ité jii âju pwârâtùra ; pwa tiri pwârâtùra târâ tuba nabwé.</i>	Champ lexical du rêve, du merveilleux, du fantastique, de l'imaginaire... <i>Kuu dédé kuu dada ka tö nyâbi. é mwâ töö ba pu é mwâ töö ba tèci. (wèrè nâ nâuruné)</i> Les différents genres : ololo : berceuse, comptine, ritournelle, chansonnette, jèmmâ : mythe d'origine tâgadé : conte ténô : poème, poésie, pwârâpaa : poème récit ou chanté jèkutâ : histoire pupwârâ : morale nyâbi : chant ipopai : discours popai : parole Compétences culturelles : animaux totémiques Mèèrè : roussette Agôri : lézard, Atöô : anguille les invisibles kapere : lutins U : génies, esprits facétieux (gentils) Dué : génies, esprits malfaisants ou bienveillants Tibo : personnage féminin malfaisant	Temps de la narration (faits divers), explicatif (scientifiques), descriptif, argumentatif. <i>E mwââ...â é mwââ... Banâ... Wâdé mâ...</i>
- poèmes ou textes de chanson :	C'est un poème parce que... <i>Tii bèèni na ténô ba ...</i> C'est une chanson parce que... <i>Pé nyabi ni ba...</i>	Les différentes parties : <i>Gööbèrè i nyâbi.</i>	Construction du poème : alexandrin, rimes croisées, embrassées et alternées

L'ÉLÈVE SERA CAPABLE D'ÉCRIRE DES ÉNONCÉS SIMPLES ET BREFS

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
<p>Fiche de renseignements : L'élève sera capable d'écrire une adresse, d'inscrire des éléments personnels dans un questionnaire :</p>	<p>J'habite à... au...près de... <i>Go pi tââ ...goro jènêrê î....</i> Je m'appelle... : <i>Nêê-ô</i> Mon père : <i>nêê wë caa kôô nâ....</i> ma mère s'appelle : <i>nêê wë nyaa kôô nâ</i> travaille : <i>é wakè wë caa kôô nâ... / é wakè wë nyaa kôô nâ....</i> J'ai ... frères, sœurs : <i>Êrêcié âboro èpo ciè-ö â êrêilu jii-o nâ ilêri</i> J'ai... ans : <i>Jèè du-jjè-görö-êrêilu nâja kôô. Etc.</i></p>	<p>Les noms de métier : <i>Caa kârâ cêmû, nyaa-kârâ-cêmû</i>: enseignant (e), instituteur (rice), professeur <i>A-pa-kamiô</i> : chauffeur de camion <i>A-pa-loto</i> : chauffeur <i>wakè lami</i> : travailleur à la mine <i>wakè napuu</i> : agriculteur</p>	<p>L'ordre des constituants de la phrase paicî : S.P.O (sujet-prédicat-objet) <i>É uti i êrêwë wë Âdi.</i> <i>É mwââ mê wë Dui</i> <i>É mwââ uti diri i nâ ngöpö nôô kârâ mèci i akênâ.</i></p>
<p>Correspondances : L'élève sera capable d'écrire une carte postale simple ou une courte lettre ou un message électronique (email) :</p> <p>- de vacances :</p>	<p>Cher... Salut : <i>Bwëcu kè gë</i> Je suis en Australie : <i>go wâ nî Australie</i> Je t'écris depuis l'Australie : <i>go pwa tii tē gë géé nî Australie</i> Pour te dire : <i>târâ na go ina tē-gë pââ</i> te raconter : <i>târâ na go wiâ tē-gë pââ</i> et que j'ai vu les kangourous pendant les vacances <i>Go côô pââ kâguru</i> Je rentre : <i>go jèè wâjué côwâ / go jèè too paé</i> on se revoit : <i>ju mwââ pi côô ju mwârâ</i> <i>Bisous, tata : jè mwââ nâbè mâ wiidëuru mwârâ.</i></p>	<p>Activités et loisirs de vacances : baignade : <i>ipito</i> pêche : <i>pwa pwé</i> festivals, kermesse : <i>gé</i> foot : <i>pi tû balô</i> <i>cèbu nyabi</i> (danser chanter) purâ tii,</p>	<p>La formation des mots : La composition : <i>Wârâcêmu</i> : école (maison apprendre) <i>Biti</i> : casser <i>Mâbiti</i> : casser les deux mains <i>Côbiti</i> : casser avec le pied <i>Kôbiti</i> : casser entre les dents <i>Dèbiti tabiti</i> et cf ... <i>Gai</i> : écraser <i>Câgègai</i> : écrasé avec le pied (piétiner) <i>Mâgègai</i> : écraser avec la main <i>Bigagai</i> : écraser dans un mouvement circulaire. Mots composés avec un prédicat et les directionnels : <i>mê</i> (venir) <i>pa</i> (prendre), <i>nâ</i> (donner).... <i>mê</i> : venir <i>too mê</i> : monter <i>boo mê</i> : descendre <i>géé mê</i> : venir latéralement <i>pa</i> : prendre <i>pa mê</i> : prendre en venant en direction du locuteur <i>pa too</i> : prendre en montant (se déplacer d'un niveau plus bas vers un niveau plus haut) <i>pa boo</i> : prendre en descendant (se déplacer d'un niveau plus haut vers un niveau plus bas) <i>pa géé</i> : prendre en allant latéralement.</p>
<p>- d'anniversaire :</p>	<p>Je te souhaite un heureux et bon anniversaire, félicitations pour tes 40 ans... <i>Go ina tē gë mâ nâ ipwâdé mâ pwélaa i töötù kè gë.</i> <i>Cidôri naa go i êrêilu-âboro naja gè.</i></p>	<p>Champ lexical de l'anniversaire, de la fête : gâteau : <i>gato</i> cadeau : <i>cêmââ</i> danser : <i>câbu</i> musique : <i>nyabi</i> famille : <i>wââo ; panai-</i> amis : <i>béé</i></p>	

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
- de vœux :	<i>En cette nouvelle année, je te souhaite, les meilleurs vœux... Bonne fête de... Go mê nâu pagö-gë târâ nâja bèèni ba âmû-ê. Nâ mâ wâdé naa goo-jè töötù...</i>	Les fêtes calendaires Noël : <i>töötù pitëpa lësu; noëli</i> nouvel an : <i>naja nâ ba âmu-ê</i> Pâques : <i>Pacika</i> traditionnelles et culturelles <i>pi-ja nâgöri ; pi-éa ; pitëpa ëpo ; pacoo popai ;</i>	L'expression du souhait, du vœu le souhait : <i>numô dërë</i> le vœu : <i>numô dërë</i> <i>Wârico nâ....</i> <i>Nâ go ...</i>
- d'invitation :	<i>Je t'invite à mon anniversaire, ce mercredi 26 août, à partir de 13h, chez moi... Pâri ma gë mê naa goo i gé kôô na töötù pëpë töötù naa nâ cèurù ija naa géé porowâ. Ce mercredi 26 août, à partir de 13h... Nâ töötù Pëpë töötù 26 kârâ parui Tù-api, nâ nâcèurù-ija.... Je (nous) vous prie d'accepter mon invitation à diner Go ilari-gë mâ gë tôpi bwëti i tii kôô.</i>	Les jours de la semaine : <i>Dëuru-kârâ-pwapwicîrî</i> <i>Caa-kârâ-ijè-töötù....</i> <i>Pëpë töötù</i> <i>Cié töötù / Tapëgë cêmû</i> <i>Papwicî</i> <i>Capëto</i> <i>Pwapwicîrî</i> les mois de l'année <i>Pwa-bwëti-jè, Nîmîrî-bwëti,</i> <i>Nâ wârâ upwârâ, Edërë</i> <i>mârâ ja, Ija nâgöri, Toro,</i> <i>Pi-câmî, Ca api, Tù api, Cèù</i> <i>mûûrû mötö pwicîrî, Tôgëa,</i> <i>Purâ wakè goro nâja mâ nâgöri.</i> les horaires <i>inârâ-töötù....</i>	Formation des mots par affixation Affixation <i>Pi-kîrî</i> : être en deuil (préfixe pi) <i>kîrî</i> : petit (<i>pwéa</i> ; <i>pwéari</i> : déseherber, débrousser (suffixe ri)
- se présenter (identité, goûts, famille, aspect physique, etc.) :	<i>Je m'appelle..., j'ai... ans et j'habite à... Nêê-ô nâ... ; wââo kôô nâ</i> J'ai... frères et... sœurs J'aime... (loisirs et goûts alimentaires) <i>Wâdé tôô ija laaci, pwa wëë...</i> Je suis... (taille et poids, IMC) <i>Go ûgé â go kîrî</i> Mon père travaille à... <i>caa kôô na é wakë...</i> Ma mère travaille à... <i>nyaa kôô na é wakë...</i> Mon père travaille, alors que ma mère ne travaille pas <i>É nye wakë caa kôô â wë nyaa kôô na câé caa wakë</i> J'ai un... (animal domestique) <i>Nyë pwa mëci èru kôô</i>	Les couleurs, traits physiques / de caractère gentil : <i>âboro wâdé</i> méchant : <i>âboro ëpë ; a-putëmu</i> généreux : <i>pi-mëaai</i> avare, égoïste : <i>iau</i> bavard, pipelette : <i>a-tùra</i> obéissant : <i>pi-têrê dërë</i> Sœur, frère : <i>jii, ciè ;</i> Oncle : <i>aunëaa, aniaa</i> Tante : <i>koaa kârâ ëpo, ...</i> Père et mère : <i>caa mâ nyaa</i> beau-frère, belle-soeur : <i>béré tââ</i> Grand, petit, rond, élançé... : <i>maina, kîrî, tâbwaa, göri...</i>	Emprunts à l'anglais, au français et au polynésien <i>kumwala</i> : patate douce <i>mônnyetë</i> : papaye <i>mèi</i> : mais <i>laaci</i> : (rice) <i>pola</i> : pain (flour) <i>mwani</i> : argent (money) <i>ööci</i> : cheval ((horse) <i>radio</i> : radio <i>cikaa</i> : cigarette, cigare <i>cimôô</i> : cigarette (smoke) <i>ciitë</i> : drap (sheet) <i>pwaipi</i> : pipe <i>mwâci</i> : allumette (matches)

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
- correspondance scolaire :	<i>Pwa i wârâcêmu nâ go cêmu wêê nâ é tââ bërëwië. Go tââ na Pwi caa kârâ cèmu kôô goo « géographie » na wë.... I pwi caa-kârâ-cèmu maina na nêê-ê nâ :... ; â i paaô kêê nâ ... Dau wâdé tôô i « maths » â nyê dau èpè tôô i « cêmu goo pwa popwaalé». Wâ nâ wârâcêmu kôô nâ pwa Internet mâ wâ târâ pwa nyâbi mâ pwa théâtre.</i>	Compétences culturelles : Le respect <i>Jè pi-too goo wë caa ma nyaa-kârâ-cèmu. Jè pa-kîrî-jè tē wë.... Jè pi-têrê dërê wë ...</i>	
- remercier :	<i>Bwëcu-gë â pwa nâ go pwa olé tē-gë goo i tii-gë. Ju mwââ pi-côô-ju cōwâ. Ju mwââ pi pwa tii mwârâ. Olé tē-gë goo i tii-gë. Jë mwââ na cè jè töötü mwârâ.</i>	<i>Olé, olé ba maina,</i>	Présent / futur <i>Go géré, go mwââ, gë o mwââ</i> L'expression du souhait <i>Nümôô nâ cè... Ûrico nâ wëiju... Wâdé nâ gë... Gë pwâri-ô naa goo, mâ go... (domaine onirique)</i>
- s'excuser :	<i>Bwëcu-gë â gë pwanâupwiri-o ba câ go mwââ caa pwa tii cōwâ tē-gë. Wërëpwiri ba go podau maagéé. Gë pwanâupwiri-o co Pwiaa ba câ go caa mē gééca naa goo i gé... Gë pwanâupwiri-o ba go ipwâ nâbë.</i>	Formules d'excuse <i>Gë pwanâuri-o</i> Compétences culturelles : <i>Pi-cigôboo... Tëmôgôôri pi-pa-kîrî-jè nâ goro èpè nâ jè pwa ; nâ jè pwa wârî mûûru.</i>	L'argumentation (les phrases complexes) avec l'expression de la cause <i>Câ go (manquement)... Ba... Goro (la cause)</i> Les connecteurs logiques (d'abord, ensuite, puis, enfin, etc.) D'abord : <i>mârâ ; béaa kârâ</i> Ensuite : <i>â, géé wêê, nâ cèûrù, pwicö kârâ...</i> Et : <i>â, mâ ;</i> Enfin : <i>nabwé. Târâ tuba nabwé</i>
L'élève sera capable de rédiger un bref message électronique :	<i>Böcu, nye pêri ma gè ina tôô ma dë ni ? Böcu, nye pêri ma gè ina tôô mâ wëilëpë na é mē nabè ? Böcu, nye pêri ma gè ina tôô mâ wiidë na é mwaa me wë caa ? Böcu, nye pêri ma gè ina tôô pai pwa goo ? Böcu, nye pêri ma gè ina tôô mâ cinâ câ é mē nabè ? Nyé pêri ma gè paari tôô...</i>	Compétences lexicales dépendantes des productions des élèves <i>Wiidë, târâ dë... Goro dë</i> Les mots qui renseignent sur : <i>Wëilëpë / dë Cinâ, goro dë. Pwi a-... ; töô a-...</i>	Les mots interrogatifs <i>Qui : wëilëpë ? Que : na Pourquoi : ba wënau, cinâ ? gorodë ? Quoi ? dë ? Où : wâpë ? Comment : Wënau ? Quand : wiidë ?</i>
• de l'aide :	<i>Bwëcu, nyê pâri ma gë pi tuu tôô târâ pwa i wakë kôô goro cêmu? Olé tē-gë ba mâinâ ba wâdé I pwârâ nümâ-gë. (J'aimerais avoir la version française)</i>	Compétences lexicales dépendantes des productions des élèves. ... Compétences culturelles : <i>Pi-tu târâ pwa namâi ; pi-tu târâ wakë...</i>	L'expression du but : ton aide pour..., dans le but de..., etc. <i>Pi-tu goro, bana, târâ ; pwa wai...</i> L'expression du besoin <i>Pâri ma gë. Wâdé nâ... Gë mē mâ jè pârà nâ i iméaai wë ...</i>

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
- pour faire une proposition :	<i>Bwëcu-gë co..... Pwiri pâri mâ gë mwââ mē dari-o nâ töötù Cié töötù naa nâ cèurù ija târâ nâ pwa nâmâi... Olé tē-gë goo pwinâ gë paari tōô. Wâdé nâ gëu cèu cè töötù mâ i dootéé kârâ poropwârâ-jè târâ nâdèpèrè pwapwicîrî nâ o mē.</i>	Heures, la date <i>Inârâ-töötù, töötù, parui, naja</i>	L'expression de la proposition <i>Dë na nume gè go ? Përi ma go pi tu tē gè dërè...</i> L'expression du but <i>Go bwaa géré tapëgë pââ upwârâ bèèni ba na go pwa cè wâ kôô naa nî.</i> L'expression de la condition : <i>si tu es d'accord : na inamâ bura tē gè dërè pi tu tōô â go mwââ wâri gè.</i>
- pour réagir à une proposition : • acception :	<i>Böcu, nye wâdé, go mwaa pâmari gè nabé éé wiidëuru</i>	Les différentes formules pour exprimer l'accord : Üü <i>Wâdé :</i> <i>Nyee wâdé</i> <i>Wéla, pwélaa :</i>	Les temps <i>la câ jè pwa (passé)</i> <i>Mûru na caa jèè paé, (déjà, accompli)</i> <i>Mûru na jè bwaa géré pwa (inaccompli)</i> <i>Mûrû na jè o bwaa pwa béaa (inaccompli, futur)</i>
• refus :	<i>Bwëcu, nyê dau pwacowé tōô nâ go paé. Gë pwanâupwiri-o, ba câ caa dau numôô dërè paé. Gë mwââ i pwanâupwirio</i>	Compétences culturelles : <i>Jè mwa nye pi côô</i> <i>Ju mwâ côô nabé :</i>	L'argumentation : <i>Pwa cowé na go mē ba...</i>
Récits : L'élève sera capable de rédiger un texte simple (quelques phrases) sur un évènement motivant (sorties, fêtes, etc.) :	<i>Na cié töötù na go tââ go i gé kē wē Api â gé wēê â go mwââ pâ naa nâ môgacê â nabwé go wâjué cōwâ na pôrôwâ kôô.</i>	Les verbes d'action : aller, visiter, voir, partir, fêter, etc. Aller : <i>pâ, pârà</i> Visiter : <i>cai, pokââ</i> Voir : <i>côô</i> Partir : <i>pârâ awé, pi-cijii...</i> Fêter : <i>pwa gé</i>	Les connecteurs temporels : <i>Nâbè ; géécaa ; géélu, géécié ; wiidëuru ; wiilu ; wiicié ; nâ parui nâ o wêê, nâ naja nâ o wêê, jè mwââ nâ jè töötù...</i> Les connecteurs logiques <i>â, nabwé, géé wêê, wërèpwiri â, naa nâ jè éré, naa nâ jè pwi, âconâ, wâpè nâ</i> <i>Ba, pwa cowé, banâ, târâ, goro...</i>
Description : L'élève sera capable de décrire une personne, un personnage imaginaire, un lieu, une image :	<i>Aboro bèè-ni na é nye dau maina ka â mii ôrèpuruê é nye bwùcùrù êrèporomê-ê Wë Âdi nâ câ caa âjù âboro â é pi-tââ na pwârâ-atù â kari i pâ êrèporomê-ê. I éré bèè-ni na ina goo ma bërèwiè. Nyê dau wâdé kaa ba nyê dau maina au kôcô kē jè; përi ma jè pi tu balô, ma jè ipito, ma jè pwa pwé. Nye dau wâru pwârâ nû. Naa nâ i ânûrû-muru bèè-ni na përi ma jè côô béaa i tōô ilëri na é géré tââ boo. Cèu-é nâ pwa jè...</i>	Le cadre de vie ancestral et contemporain : Personnages imaginaires : <i>Dui pwiridua naa Waa Wii Lu.</i> <i>Téâ Kanaké</i> Lire les différents plans d'une image : <i>Pâ béaa, cèurù, aranârâ, naa görö ètö, aémwü, jènêrê, wâ döiti, pi-âgégéé...</i> Compétences culturelles : <i>Éré pwicîrî ; nâ kakö ; bërèwiè</i> <i>Né ; pwaa...</i>	L'expression de la possession (les parties du corps) <i>I-ô ; î-gè, î-é, î-bu, î-ju, î-u, î-ru, î-jè, î-bè, î-wè, î-rè.</i> <i>É- jè, î jè, pù jè...</i> L'expression de la possession (objets indépendants) <i>Wâji kôô ; dooro nû kē- gè ; atè kē wē...</i> Marqueurs directionnels <i>Ni boo, ni géé, wâ dö, wâ boo...</i>

Exemples de textes courts	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétences grammaticales
<p>Écriture créative L'élève sera capable de rédiger les bulles d'une bande dessinée :</p>	<p><i>Auu go dau niimiri gè ! Auu, nye dau pwa é gè ! Auu, go dau méari gè !</i></p> <p><i>Auu! Gè <u>ni</u> mê géé pè ?</i></p>	<p>Quelques interjections <i>Océiu ko ! : encore ! majan</i> <i>Akâ : laisse tomber ! ben non alors !</i> <i>Goo co : c'est pas vous, ben ça alors</i></p> <p>Compétences culturelles : langage familier devant les copains / <i>Nabè / jè mwa nabé</i> <i>Dëuru : Jè mwa pi wiidëuru</i> <i>Mê na ija / guwë me ma je pwa uti muru</i></p> <p>Métaphore : <i>Duu pwârâ gö ilö / Duu wërë duuruányè</i></p>	<p>Construction syntaxique et lexicale d'interjections et d'expressions familières : <i>Nâbè : dëuru,</i></p>
<p>L'élève sera capable de créer un poème d'après un modèle</p>	<p>Proposer un extrait de poème ou de conte dans vos langues respectives <u>Du èpo ma ilëri tibo</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>É mwaâ tââ pwi jè âboro</i> 2. <i>É mwaâ niimiri pââ cè na caamwa kèè</i> 3. <i>É é mwaâ para nau cari i jè pé éré na môtö</i> 4. <i>Â é mwaâ ina pââ « go wau â go nia ma po tēpēgē diri pé na môtö bèè ni</i> 5. <i>Â é wau â é nia â nye po tēpēgē diri i na môtö</i> 	<p>Champ lexical de la faune, de la flore, la toponymie, les verbes d'actions <i>Na caamwa : bananeraie</i> <i>Môtö : brousse, herbe</i> <i>Cari : couper arbre, tailler</i> <i>Tēpēgē : couper, débrousser</i> Suite du texte...</p> <p>Compétences culturelles : la morale des contes (respect, etc.) <i>Pupwârâ, popai, tērê dērē, pwa côôco...</i></p> <p>La répétition qui marque l'espace et le temps : <i>â é mwââ : puis il</i> <i>E mwââ : et puis</i> <i>A é : é il</i></p>	<p>Construction d'un poème ou d'un conte : métaphore Formule d'introduction: <i>E mwââ tââ wë... : E mwââ niimiri...</i> Formule magique : <i>Ku dédé, ku dada ca to nyabi</i> Formule finale: <i>Cigado ; guwë mwââ wiâ cè taaci goo...</i></p>

MODERNITÉ ET TRADITION

Le programme culturel pour le palier 1 entend initier les élèves aux formes représentatives de l'identité culturelle kanak. Archipel d'Océanie situé dans la vaste aire austronésienne, baignée dans un environnement linguistique anglophone, la Nouvelle-Calédonie se définit par son appartenance à la communauté culturelle des Océaniens. Enrichies des mots d'emprunt issus de l'apport linguistique et culturel des anciennes vagues de peuplement et des langues de l'immigration, tel que le français, mais aussi des langues en provenance d'Asie du Sud-Est ou des îles avoisinantes du Pacifique Sud, ou encore l'anglais, les langues kanak témoignent d'une grande richesse lexicale. Ce qui fait dire à qu'A.-G. Haudricourt et ses collègues F. et J.-C. Rivierre que l'Océanie est « *un laboratoire de langues tout à fait exceptionnel*. » Ce sont en effet 40 langues et dialectes qui sont parlés en Nouvelle-Calédonie aujourd'hui.

L'enseignement de la culture ne peut cependant se réaliser indépendamment de l'étude de la langue puisqu'une langue, outre le fait qu'elle soit un outil de communication, exprime entre autres dimensions de l'homme, la dimension culturelle.

La composante culturelle du programme de langue régionale kanak non seulement vise la transmission de connaissances mais revêt également une dimension interculturelle. Il s'agit de former les élèves à identifier les référents culturels différents dans leur environnement régional et dans l'Océanie en abordant positivement ces différences si enrichissantes.

La découverte de la culture kanak attirera l'attention des élèves sur l'aspect lexical des langues kanak qui reflètent une riche connaissance sur le milieu insulaire, accumulée et structurée au cours de plusieurs millénaires de fréquentation de l'Océanie. Par ailleurs la diversité linguistique remarquable et unique de la Nouvelle-Calédonie dans l'ensemble de l'Outre-mer français, conduit de fait à un plurilinguisme sociétal. Les enseignants pourront ainsi mettre en œuvre avec profit, diverses approches comparatives des langues en présence. Ils s'appuieront avec discernement sur les réalités linguistiques kanak, empruntées aux langues étrangères, de manière à faire prendre conscience des interactions entre deux ou plusieurs systèmes linguistiques.

« Modernité et tradition », thématique retenue au palier 1, invite les élèves au fil des notions abor-

dées à un va et vient perpétuel entre le passé et le présent. Ce travail intellectuel de reformulation, en même temps qu'il contribue à la transmission du patrimoine linguistique et culturel, développe l'esprit critique des élèves. En effet, l'intégration des langues kanak dans les programmes offre l'opportunité de rapprocher les élèves de l'environnement rural et océanique dans lequel ces langues ont été conçues et dont elles portent de nombreux témoignages par leur vocabulaire (connaissance du milieu naturel, des sols, des cycles végétaux, des pratiques horticoles, etc.).

Dans l'optique d'optimiser et d'assurer la cohérence de son enseignement, l'enseignant privilégiera une démarche pluridisciplinaire qui prend en compte les programmes des autres disciplines et les actions inscrites dans le projet d'établissement. De ce fait, l'exploitation de toutes les ressources linguistiques et culturelles dans l'environnement proche des élèves, les contacts d'une part avec les réalités régionales et les locuteurs locaux, d'autre part avec les réalités culturelles et linguistiques de la Nouvelle-Calédonie et avec des locuteurs de la langue enseignée sont à privilégier tout au long du parcours d'enseignement.

LES THÈMES

Les faits de civilisation comme le lexique, regroupés sous la thématique « Modernité et Tradition » se déclinent en quatre principaux domaines :

- la vie quotidienne et le cadre de vie ;
- les repères et réalités géographiques ;
- le patrimoine culturel, historique et religieux ;
- le patrimoine littéraire et artistique : la création.

LE CHOIX DES THÈMES

Les thèmes suggérés ne constituent pas un inventaire exhaustif et contraignant, mais une simple liste indicative de contenus culturels et lexicaux à aborder. Il va sans dire que ces propositions ne sauraient, par conséquent, faire l'objet d'une étude complète et détaillée, ni être abordées dans l'ordre où elles sont proposées.

On cherche au contraire à établir des liens entre les éléments relevant des différentes thématiques. Les élèves découvrent sous des aspects divers la richesse et la multiplicité des faits culturels.

Il appartient donc à chaque enseignant de déterminer les thématiques qu'il souhaite privilégier en

fonction des centres d'intérêt des élèves, de leur maturité, de leur développement cognitif, de leurs compétences linguistiques et de celles visées à leur niveau, et des apports des autres champs disciplinaires

LA MISE EN ŒUVRE

En effet, instaurer une cohérence et établir des passerelles entre les enseignements par le biais d'un projet interdisciplinaire, basé sur les langues et la culture kanak, constituent un excellent moyen de faire vivre la langue ; par ailleurs, cette démarche permet de diversifier les supports ainsi que les démarches.

On exploite des documents variés et authentiques, on utilise les ressources disponibles localement et celles offertes par les échanges et/ou correspondances, les sorties et les voyages scolaires.

C'est pourquoi l'espace de la classe doit être considéré autant que faire se peut comme une porte ouverte sur les réalités culturelles et linguistiques kanak et le monde, le paicî étant la langue de communication de la classe.

LES OBJECTIFS

Dans ce contexte, l'acquisition des compétences culturelles et lexicales ne doit pas être conçue comme une accumulation de connaissances indépendantes des activités linguistiques, mais comme une construction progressive qui prend tout son sens aux yeux de l'apprenant parce qu'elle est intégrée à une situation de communication.

En outre, il ne s'agit pas de faire découvrir aux élèves les réalités d'une culture qui leur est inconnue, mais de leur permettre de retrouver et/ou d'organiser en système cohérent des situations, des coutumes, des comportements, des événements, des paysages, des productions qui font partie de leur vie quotidienne ou de leur environnement proche, en veillant à approfondir et à élargir leurs connaissances dans ce domaine.

Il incombe donc à l'enseignant de développer chez l'apprenant une démarche de réflexion afin de l'éduquer à l'ouverture, à la tolérance et au respect de l'autre, ce qui contribue ainsi à la formation générale de l'individu

LE LEXIQUE

Le lexique enseigné doit répondre aux besoins des élèves placés en situation de communication. Dans l'apprentissage de la langue, la compétence lexicale occupe une place importante. C'est pourquoi on s'attache à distinguer les éléments réinvestis, en cours d'apprentissage et/ou en simple reconnaissance.

Pour mettre en place l'acquisition du lexique, on veille à le faire découvrir en situation en aidant les élèves à développer des stratégies de compréhension comme suit : étude de la dérivation, découverte des synonymes, homonymes et antonymes, mise en parallèle du paicî avec différents enseignements linguistiques et particulièrement avec les autres langues.

Afin de favoriser l'appropriation de ce nouveau lexique par l'apprenant, on propose des activités porteuses de sens (classification, étude d'un champ lexical...). On met en place des situations propices au réemploi. De la même manière, on s'assure de la mémorisation et de la maîtrise de ces acquis par l'évaluation et la réactivation régulière au cours de l'apprentissage de la langue.

Pour le palier 1, le lexique proposé concerne les situations de la vie quotidienne et l'environnement immédiat de l'élève.

Sont ainsi abordés les thèmes relatifs à :

- *L'individu* : l'identité, les goûts, les sentiments, le corps, les vêtements et accessoires.
- *La famille et l'environnement immédiat* : les membres de la famille, les animaux familiers, la maison et son mobilier, l'école et les objets familiers (couleurs et formes), les itinéraires, les monuments et les termes géographiques et topographiques les plus courants.
- *Le temps et ses divisions* : le temps météorologique, le calendrier (heures, jours, mois, saisons, années), les principales fêtes et célébrations.
- *Les activités* : les activités quotidiennes et de classe, la numérotation, les voyages, les sports et loisirs, les métiers.
- *La vie culturelle, artistique et littéraire* (contes, lieux et personnages mythiques ou imaginaires...).

L'APPROCHE CULTURELLE : DU PARTICULIER À L'UNIVERSEL

La compétence culturelle se construit de façon empirique : elle est la résultante du vécu et des expériences de l'élève.

On veille donc, d'une part, à sensibiliser les élèves à la création artistique et au monde de l'imaginaire : – par la découverte du patrimoine littéraire, musical, pictural, architectural, culinaire – et, d'autre part, on propose une ouverture sur la réalité environnante à travers l'observation et l'étude du patrimoine géographique et historique local.

Cette approche culturelle vise donc à accroître la compréhension et la pratique de la langue en développant la curiosité des élèves pour l'environnement et le patrimoine et en valorisant les acquis d'autres disciplines (français, histoire/géographie, SVT, technologie et enseignements artistiques).

1. LA VIE QUOTIDIENNE ET LE CADRE DE VIE

- Les usages dans les relations interpersonnelles : les codes socioculturels

- les civilités (salutations, remerciements, vouvoiement...)
- les conventions (échange téléphonique, rédaction d'une lettre...)
- les usages au sein de la classe

- La famille, la maison

- la patronymie locale (les clans, les familles)
- les constructions tribales : la case, les maisons en torchis, les mwâ caxé...

- L'école

- l'organisation, le fonctionnement
- les disciplines
- les activités

- Les activités ludiques, sportives, les loisirs L'environnement rural et urbain

- le quartier
- la tribu
- le village
- les commerces
- les transports
- la signalétique
- le mobilier urbain

- Les médias

- la presse écrite (le Pays, mensuels communaux)
- les radios locales (Djido)
- es télévisions locales (NCTV)

2. REPÈRES ET RÉALITÉS GÉOGRAPHIQUES

- les espaces géographiques kanaks: les aires coutumières et linguistiques, les tarodières, les espaces agricoles (champs), les cultures de rente (parcelles de café, vergers...).
- la mer et les cours d'eau (rivière, creek, cascade)
- le relief et les principales unités paysagères (, le récif, la plage, les plaines, savane à niaoulis, forêt sèche, paysage rural/urbain)
- le climat : lecture zoologique (frégate qui apparaît au bord de la mer avant le cyclône)
- la toponymie locale : les toponymes.

Environnement

- la faune et flore (les gibiers sauvages, la pharmacopée, la protection de l'environnement).
- le patrimoine naturel (atouts touristiques) : la poule couveuse, les falaises de Lekin, l'ilôt confo, la baie de Châteaubriand, la cascade de Ba, le saut du guerrier, la Roche percée...)

Activités socio-économiques

- les principales activités (secteur primaire et tertiaire : pêche, agriculture, aquaculture de crevettes et tourisme- Drehu Village, Paradis d'ouvéa, Hôtel Koniambo, Hôtel Sheraton, Les paquebots de croisiéristes)
- le patrimoine agricole et industriel (les stations d'élevage, extraction minière et usine du Nord, la fabrication de l'essence gomnolée, la société le froid)

3. LE PATRIMOINE CULTUREL, HISTORIQUE ET RELIGIEUX

Fêtes, traditions et coutumes : fête de l'igname, le mèi, les coutumes de naissance, adoption, mariage, deuil ;

Symboles identitaires kanak

- le drapeau kanak
- l'hymne
- les insignes (chambranles, flèches faitières)
- les pratiques sportives, les danses, les jeux traditionnels

Patrimoine culinaire : le bougna, le mwâta, le four traditionnel, les feuilles comestibles.

Patrimoine historique et les grands repères historiques :

- Le peuplement de la Nouvelle-Calédonie : les vagues de peuplement, le lapita, les pétroglyphes.
- L'histoire de Nouvelle-Calédonie : La découverte de la Nouvelle-Calédonie, les dates historiques (l'annexion de la Calédonie à la France)
- Le pays : Les accords de Matignon, la poignée de mains, l'Accord de Nouméa, les institutions provinciales, le congrès, le gouvernement.

Personnages historiques, sites et monuments majeurs : Atai, Jean-Marie Tjibaou, Do-Néva, Maurice Leendhart.

La musique

- la musique traditionnelle (le rythme traditionnel, les bambous pilonnants)
- la chanson traditionnelle (le doo, la chorale polyphonique, tapéraas),
- la chanson et la musique contemporaines (kaneka)
- les musiciens et chanteurs contemporains (Edou, Béthéla, kwéö...)

La littérature

- la littérature orale (mythes et légendes)
- les contes (Téin kanake) et récits
- la poésie (ténôns)
- les auteurs contemporains (Déwé Gorodey, Luc Camoui et Georges Wayéwol)

4. LE PATRIMOINE LITTÉRAIRE ET ARTISTIQUE : LA CRÉATION

L'art

- l'art kanak (sculptures, monnaie kanak)
- l'art contemporain (théâtre : Pierre Gope, Festival Ânûrû Âboro)
- l'art océanien (la vannerie)
- quelques architectes célèbres : Renzo Piano (centre culturel Tjibaou)

L'enseignement de la langue est strictement soumis aux besoins langagiers de la communication. Le programme proposé n'est qu'un référentiel ; il incombe donc à l'enseignant de construire une progression qui ne révèle des différentes notions que ce qu'il est nécessaire d'en connaître à un moment précis. De plus, tous les faits de langue utilisés en contexte ne sont pas traités avec la même exigence : certains sont à reconnaître en compréhension, d'autres sont mobilisables en production. En retour, les situations de communication doivent constituer une invitation à l'observation réfléchie de la langue dans une démarche inductive.

Il est primordial que cette pratique raisonnée de la langue paicî soit envisagée en comparaison avec le français, les langues étrangères et les autres langues de l'environnement de l'élève, telles que les langues océaniques, les racines étymologiques. Par ce décloisonnement des sources d'appren-

tissage, l'élève se trouve encouragé à mettre en réseau différents savoirs et parvient à une meilleure conceptualisation grammaticale. Les productions des élèves, orales et écrites, donnent lieu à une explicitation des réussites ou à l'analyse des erreurs, afin de faciliter des transpositions ou des remédiations entre pairs et de forger ainsi une grammaire vivante au sein de la classe.

Dans la même optique participative, la discrimination auditive et la prononciation sont abordées en considérant la dimension proprioceptive de la phonation et le paysage sonore (prosodie, gestuelle, mélodie, rythme) propres aux langues kanak.

L'acquisition des règles orthographiques est menée de pair avec l'étude des correspondances entre graphie et phonie.

L'enrichissement du lexique se travaille en coordination avec les professeurs de français et de langues étrangères autour d'une sensibilisation aux problèmes de traduction.

MORPHOLOGIE :

Les morphèmes grammaticaux

Les particules aspecto-modales et leurs combinasons :

nyê, mwââ, jèè; mwââ nyê, mwââ jèè, jèè nyê.

Les particules interrogatives :

Dë, wâ pë, cinâ, wëilë pë, gorodë, wërë pë, wiidë, wânâu, ...

Les démonstratifs (ou déictiques) :

bèè ni (là, ici près du locuteur) ; bèè pwiri (là, près de l'interlocuteur) ; bèè ni géé (là-bas) loin des deux interlocuteurs.

Les directionnels :

Naani, naapwiri, naa ni géé, naa ni dö, naa boo...

Les déterminants :

Pour les collections d'êtres ou d'objets : i, i pââ, ê, ê pââ, jè, cè, pë, pë, ...

Les déterminants (ou quantifieurs) :

Pour permettre de spécifier, de réduire, d'élargir et de quantifier l'ensemble des occurrences auxquelles une notion réfère

– Employés seuls :

Le singulier, le pluriel ou sous-ensemble
i, ê, jè, cè ; pââ, pa, du, pë, wâru

– Combinés à d'autres déterminants ou quantifieurs

- i pââ, cè pââ, cè du, jè pââ, jè pa, ...
- pë, cè pë, wâru pââ, ...

Les pronoms personnels et les marqueurs possessifs :

Singulier : go, gë, é, ...

Duel : Ju (inclusif), bu (exclusif), gëu, ru

Pluriel : jè (inclusif), bë (exclusif), guwë, rër ...

(+ les autres indices personnels du registre soutenu)

Les prépositions locatives :

Wâ, naa, géé, tia, ...

Les déictiques temporels :

géécaa, gééilu, géécié, nâbë, wiidëuru, wiilu, nâja ôwêê, döpaé, jè mwââ nâ jè töötù, biu, béaa, pëèrè nâ o mwââ mê, töötù pwicö, ja mâ tëu, parui mâ nâja, ...

Les conjonctions ou les marqueurs de la coordination :

â, â nâ, mâ, nâ, ...

La variation de la forme du verbe :

La forme transitive déterminée, la forme intransitive, la forme transitive indéterminée. Pour avoir la forme transitive le verbe doit être suffixé de « n(e) ».

Exemple de verbe à flexion : wéaa, wéaari (ri) + COD

Ex : É tö të (il ramasse des coquillages)

É töri i të (il ramasse le coquillage)

Les adverbes : (les potsverbes)

- mâ (avec) : gë tëra mâ i èpo.
(Tu parles avec l'enfant).
- jaa (chez), bwëti (bien, tout à fait), wii (le long de), imûdi (sans réfléchir), ...

Les noms locatifs :

cëürù (derrière) ; jènêrê (à côté) ; aémwü (gauche)

Les marqueurs de possession ou d'appartenance:

- La possession directe (rapprochée) :
1^{ère} personne du singulier : suffixation du « -o, -ö, -ô » selon le lexème (â-ô : mon pied, nâ-parawé-ö : ma peau...) et du duel et pluriel, bë, nous pl. excl. ; jè : nous pl. incl. ; bu : ns duel excl. ; ju : ns duel incl. (â-ju : notre pied à chacun de nous deux ; â-jè : notre pied à chacun de nous tous
- La possession indirecte (éloignée) : kë... (i atë kë nyaa : le panier de maman) ;

Les numéraux :

Cardinaux : caapwi, êrêilu, êrêpépé...

Ordinaux : bé-caapwi, bé-êrêilu, bé-êrêci, bé-êrêpépé, ...

La morphologie lexicale

L'allongement de voyelle :

ii, ee, èè, öö, uu, oo, aa, ââ, êê, ûû, ôô, îî, éé, èè, ùù,

pi (mutuel) ≠ pii (attacher)

tî (toucher) ≠ tii (livre)

pa (prendre) ≠ paa (guerre)

Les affixes (prefixes, suffixes) :

– préfixes : nu (cocotier) → nânu (cocoteraie) ;
ca (donner un coup) → canôôri (détruire en donnant des coups)

– suffixes : pëgë (diviser) → tapëgë (couper avec un objet tranchant) ; inâ (dire) → côiinâ (reconnaître)

Les registres de langue :

Gë (tu) remplacé par guwë (vous), ou rë (ils) pour marquer le respect.

Le genre grammatical :

- une forme invariable pour les pronoms personnels ou les marqueurs de la possession ou d'appartenance (son, sa, ses...) : é = « lui » ; « elle » ; këê, kë rë « à lui, à elle, à eux ou elles ».
- Le lexème « ilëri » désigne le féminin : i èpo ilëri, la fillette ;
- Les lexèmes « paa » et « ilëri » pour « mâle » et « femelle » peuvent désigner le sexe des animaux, des plantes (akênâ paa/ilëri : chien/chienne ; mwânyête paa/ilëri : papayer mâle/papayer femelle ; ...)
- Il existe aussi les déterminants pour déterminer les genres : « Pwi » pour masculin et « tîô » pour le féminin : tîô èpo (une fille), pwi èpo (un garçon)

SYNTAXE

Les éléments

Les unités minimales dans l'énoncé :

- Ce sont les lexèmes ou unités lexicales comme 'tara' (couteau), 'wâ' (maison), 'puu' (dormir) etc. Ce sont également les morphèmes grammaticaux comme les marqueurs aspectuels, les directionnels, les déictiques, les déterminants, les pronoms personnels et démonstratifs. Ces

mots sont invariables, ils ne se fléchissent pas (hormis les phénomènes de dérivation) et ne portent aucune marque de temps, d'aspect, de mode et de genre. Par ailleurs, il ne convient pas de distinguer d'emblée, les classes de mots tels que verbes, noms, adjectifs... Presque tous les mots peuvent faire partie des différentes classes. Ainsi, selon sa position syntaxique dans les phrases, le même mot se traduira en français par un verbe, un nom, un adjectif, un adverbe, etc...

- Les mots composés :
à partir de mots racines juxtaposés, sans relateur : « wâ-tâmu » (maison des femmes) ; « tara-gôri » (mâchette) ; « puu-cîngâ » (dormir debout) etc. avec relateur : « wârâ-puu » (chambre à coucher), wârâ-îja (salle à manger), etc.

Les unités syntaxiques de base :

Ce sont les blocs formés d'un seul mot ou d'un groupe de mots avec lesquels sont construites les phrases. Ils se distinguent par leur nature et par les fonctions qu'ils occupent dans la phrase. Ces unités syntaxiques peuvent être constituées de formes nominales, verbales, de noms propres, de pronoms personnels, de qualificatifs, etc.

Les fonctions :

- Les principales fonctions: le prédicat, le sujet, le complément, le qualificatif.
- Le prédicat, une notion applicable à tous les mots quelque soit leur nature: nom, déictique, qualificatif, ...
- Le sujet : sa place par rapport au prédicat (avant ou après)
- Le complément : une expression prépositionnelle directe ou indirecte, introduite par : ri, ba, naa, goro, etc.
- Le qualificatif :
 - en fonction prédicative, avec ou sans marqueurs aspectuels.
Ex : é po wâdé wë Cuuké : « Cuuké est belle » / é jèè maina wë Mâri. : « Marie a grandi » → I pwi âboro nâ é ipurié. (l'homme est ivre.)
 - En fonction épithète :
Ex : Pé akênâ cöpaaci Nyê akênâ nâ cöpaaci

Les structures syntaxiques

On abordera les différents types de phrase: déclaratif, interrogatif, impératif, exclamatif, et les deux formes : affirmative et négative.

Les syntagmes ou les groupes de mots dans l'énoncé : les syntagmes déterminés, les syntagmes indéterminés, les syntagmes personnels.

- Les prédicats d'identification
- L'absence de verbe « être »
- L'expression de la comparaison :
les comparatifs : maina jii, (plus grand que), kîrî jii (plus petit que), wâdé jii (mieux que)...
- les superlatifs : dau, po dau (très ; beaucoup plus)

PHONOLOGIE

La langue paicî et la langue française n'appartiennent pas à la même famille de langues et partagent néanmoins un certain nombre de traits phonologiques et alphabétiques. Les voyelles longues sont notées par le doublement de la voyelle : « taa » (attraper), « puu » (dormir). Cette transcription est importante pour distinguer le sens d'un mot. Ainsi, on dit que la longueur vocalique est un trait pertinent.

Ex : tû (coquillage) vs tûû (enflé)

ma (fourmi) vs maa (salé)

L'inventaire phonématique

- Les lettres utilisées dans l'alphabet paicî : (nâ âmu)
Prononciation et orthographe : correspondance graphème/phonème.
Le système phonologique actuel du paicî est composé de 51 phonèmes, dont 19 consonnes et 32 voyelles.

Les voyelles :

Il y a 32 voyelles (16 brèves et 16 longues) :

i, é, è; ù, e, ë, a, u, o, ö, î, ê, ü, û, ô
ii, éé, èè, ùù, ëë, aa, uu, oo, öö, îî, êê, üü,
ûû, ôô.

Les consonnes :

Il y a 19 consonnes : Dont 14 à une lettre :

m, b, p, n, d, t, r, l, j, g, c, k, j, w.

Et 5 à deux lettres, digramme :

bw, pw, mw, ng, ny,

La structure syllabique

En paicî, on ne rencontre que des syllabes ouvertes.
Les mots se terminent par des voyelles (V, CV, CVV,...).
Ex: î (déterminant défini) aO (grand-père), pa (prendre)
Il n'y a pas de double consonne.

Prosodie

- intonation interrogative, interro-négative, interrogative de surprise
- de l'approbation
- de l'étonnement
- de l'indignation

Règles de prononciation

Les variations de prononciation.
Elles sont dues essentiellement aux variantes régionales (entre le nord, le sud, la côte est et ouest de la région paicî).

Exemples :

Pwêêdi Wiimiâ: gè (tu)	Pwârâiriwâ: gë (tu)
laaci (riz) ou léi	Laici (riz)
Paapo (tante)	Koaa (tante)
Uti gato (manger une part de gâteau)	Ija gato (manger une part du gâteau)

Code écrit

L'orthographe est phonétique. Cependant, on sera attentif aux voyelles longues (nasales et orales). La norme utilisée est celle adoptée par l'Académie des langues Kanak.

Registres de langue

Certaines modalités personnelles et formulations sont utilisées pour marquer le respect envers certaines personnes.

Guwë « vous » ; é « il, elle », rë « ils, elles », bë « nous »...

D'autres expressions spécifiques existent également...

Les unités significatives

- Les unités significatives indécomposables
Elles peuvent être monosyllabiques (pa « prendre », tû « coquillage »), dissyllabiques (tapi « attraper », wâdé « bon » « bien »), trisyllabiques (akênâ « chien », ou tétrasyllabiques (tëpacîrî « attendre », tâmôgöörî « connaître »).

Les unités significatives

- Les unités significatives indécomposables
Elles peuvent être monosyllabiques (pa « prendre », tû « coquillage »), dissyllabiques (tapi « attraper », wâdé « bon » « bien »), trisyllabiques (akênâ « chien », ou tétrasyllabiques (tëpacîrî « attendre », tâmôgöörî « connaître »).
- Les unités significatives décomposables
Elles proviennent surtout :
 - d'une juxtaposition de deux mots :
déa-jèè « collier blanc »
 - d'une juxtaposition de trois mots :
déa-mû-nâmôtö « pigeon vert des îles »
 - de mots composés :
sans relateur : èpo-ilëri « jeune fille », wângâ-jö « radeau en bambou »
avec relateur : Wërë-mârü « masque », iiri-wâ. « poteau de case »
 - de dérivation :
préfixe ca (frapper de la main) : ca-pwari « éplucher », ca-tupwari « élabousser »
préfixe cö (frapper du pied) : cö-bitî « briser avec les pieds », cönôörî « détruire »

Les directionnels, les déictiques, ou les démonstratifs

Les directionnels naa ni, naa pwiri, naa ni géé, naa pwiri géé, naa ni boo, naa ni dö etc. indiquent des mouvements orientés vers le lieu où se trouve l'énonciateur, un mouvement qui s'éloigne du lieu où se trouve celui-ci, un mouvement sur les côtés, ou encore un mouvement vers le bas ou vers le haut.

Les déictiques expriment l'espace et le temps

- Les déictiques spatiaux indiquent l'espace.
Ils sont nombreux, dont l'emploi varie en fonction du cadre de référence (terre, mer, intérieur/extérieur, haut/bas, etc.).
Exemples :
« wâni » (ici) indique ce qui est proche de l'énonciateur.
« wâpwiri » (là, près de toi/ vous) désigne ce qui est proche de l'interlocuteur.
« wâni géé » (là-bas) indique une direction transverse pour localiser quelque chose qui est loin de l'énonciateur et de son interlocuteur.

– Les déictiques temporels

Ils permettent de situer un procès par rapport au moment où l'énonciateur parle:

Exemples :

béaa : avant, autrefois, auparavant

èri : tout à l'heure (dans le passé ou dans le futur)

géécaa : hier

nâbë : tout à l'heure (dans le futur ou dans le présent)

wiidëuru : demain

wiilu : après demain

wicié : après après demain

nâ jè töötù : plus tard, dans l'avenir

nâ dëpërë pwapwicîri géélu : la semaine dernière

nâja bèèni : cette année

Le système temporel, aspectuel et modal

En paicî, les indications temporelles sont codées par des mots (nyê, mwââ, o, géré, bwaa) qui précèdent le verbe, lequel ne change pas de forme en fonction de ces indications. Ce sont des « particules aspecto-modales ». Elles apportent des informations sur l'aspect (phase du procès envisagé) et sur la modalité (appréciation de l'énonciateur).

Ainsi : « géré » indique qu'un processus est en cours de déroulement.

« O » exprime la visée (un événement va se produire)

« jèè » exprime l'antériorité et l'accomplissement

« mwââ bërë » exprime une transition, c'est à dire le passage d'un état antérieur vers un nouvel état résultant. Ces particules aspecto-modales peuvent se combiner entre elles.

Ex : é mwââ nyê pârà awé (Il s'en va pour toujours)

1) FAIRE APPEL À L'ACTIVITÉ DES ÉLÈVES :

L'enseignant doit éveiller chez l'ensemble de ses élèves une curiosité positive pour la discipline et une identification active aux valeurs qu'elle véhicule à travers ses objectifs et ses contenus.

Le paicî n'est pas une langue étrangère, sans constituer pour autant une langue maternelle chez tous les collégiens. Bien qu'il demeure pour beaucoup un objet de découverte ou un outil peu maîtrisé, et qu'à ce titre son enseignement face appel à des méthodes connues et utilisées dans la didactique des langues étrangères, sa présence dans la réalité sociale insulaire demeure incontestable.

Il conviendra donc de provoquer dès le départ une prise de conscience collective de cette donnée fondamentale. On sollicitera ainsi les élèves sur leurs savoirs individuels, fussent-ils extrêmement diffus, on attirera leur attention par l'exploration de l'environnement sonore (le paicî dans les médias, les chroniques de l'ALK, dans les conversations informelles) et visuel (média, enseignes, panneaux de signalisation, publicités...), par la recherche de savoirs familiaux, par la rencontre de locuteurs compétents extérieurs à l'établissement. De cette façon on contribuera à installer l'idée qu'une langue ne constitue pas seulement un objet d'apprentissage statique, mais bien un outil de communication socialement pertinent.

2) PÉDAGOGIE DIFFÉRENCIÉE :

À ce sujet, la mobilisation des compétences individuelles au sein de la classe de langue s'avère indispensable. En effet, certains élèves entrent au collège parfaitement ou quasiment bilingue. On ne peut donc se contenter de dispenser un enseignement uniforme fondé sur la seule initiation, qui les priverait d'un droit légitime à la parole. Le professeur veillera donc à valoriser les compétences individuelles en faisant des collégiens concernés des sortes de référents, sans pour autant les mettre en valeur de manière excessive. De la même façon, il veillera à ce que chacun puisse apprendre à son rythme à partir d'un noyau d'apprentissages communs dans le cadre d'une pédagogie différenciée.

Celle-ci s'illustrera par exemple à travers un traitement différencié des élèves : division de la classe en groupes gérés de façon paritaire ou

dirigés par des moniteurs (les élèves référents). Elle pourra également passer par une différenciation des tâches assignées à divers groupes au cours d'une séance ou encore par des niveaux d'exigence hétérogènes à partir d'un même objet de travail.

3) COMPÉTENCES MÉTHODOLOGIQUES

L'enseignant de langue et culture paicî agit dans l'intérêt constant de l'élève. À ce titre, sa contribution aux apprentissages méthodologiques globaux n'est pas négligeable. Il lui revient donc de guider l'apprenant dans l'acquisition progressive de l'autonomie. Du point de vue de sa discipline, il veillera par exemple à ce que, dès la première année, l'ensemble des consignes de la vie courante soit donné en paicî : dans un premier temps, il s'attachera à exposer systématiquement l'apprenant à un usage instrumental de la langue. Dans un second temps, il veillera à ce que chacun non seulement comprenne mais également utilise les phrases nécessaires aux besoins de communication courante dans la classe. En sixième, on insistera sur ce que signifie une leçon de langue. Le professeur devra donc, particulièrement au cours du premier trimestre au collège, s'attacher à donner de bonnes habitudes de travail personnel : qualité de l'écoute, tenue du cahier ou du classeur, qualité de la prise de notes, méthodes de mémorisation (lecture silencieuse et/ou à haute voix, copie, répétition mentale et/ou à haute voix, orthographe des mots nouveaux...). Il s'attachera au besoin à proposer une aide méthodologique personnalisée aux enfants qui rencontrent des difficultés dans l'organisation de leur travail personnel. Cela vaut également pour les exercices oraux ou écrits et pour la participation à la communication orale. Le professeur devra également initier l'élève à la manipulation et à l'utilisation de différents outils, qu'ils soient didactiques ou technologiques : dictionnaires, grammaires, dictionnaires électroniques, ordinateurs, internet, baladodiffusion, etc. Ceux-ci demeureront toujours des moyens et non des fins, mis au service des besoins de communication et des apprentissages linguistiques. À ce titre, il contribuera, avec ses collègues des différentes disciplines, à véhiculer les éléments de base d'une culture moderne de la communication indispensable à la formation du futur citoyen.



- *LANGUES VIVANTES*, Collège – Palier 1, Préambule commun, sur le site :
http://media.eduscol.education.fr/file/LV/71/9/Programme_allemand_palier1_123719.pdf
- *Dictionnaire paicî-français, Nouvelle-Calédonie 3*, RIVIERE J-C, 1983, Paris SELAF.
- *Les filles du Rocher*, Contes et récits paicî, Até BENZA A. & RIVIERE J-C, 1994, . ed. GUETHNER-ADCK.

2	•	Remerciements
3	•	Avant-propos
5	•	Préambule
9	•	I. Compréhension de l'oral
20	•	II. Expression orale en continu
27	•	III. Intéraction orale
35	•	IV. Compréhension de l'écrit
43	•	V. Expression écrite
48	•	VI. Contenus culturels et domaines lexicaux - Modernité et tradition
52	•	VII. Compétences linguistiques
57	•	VIII. Démarche pédagogique
59	•	Bibliographie

Go pi cöö pwa paicî J'apprends le paicî

Langues régionales
pour le Collège

Paicî - Palier 1

